

CODE MIXING بين اللغة العربية ولغة الأم في درس اللغة العربية
بمعهد القادري الإسلامي جمبر للسنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١ م

البحث العلمي

مقدم لاستيفاء بعض الشروط اللازمة النهائية للحصول على الدرجة الجامعية الأولى
شعبة تعليم اللغة العربية قسم التربية الإسلامية واللغة بكلية التربية والعلوم التدريسية
بجامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر



إعداد الطالب:

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER
محمد سمراني
رقم الطالب: ت ٢٠١٥٢٠٢٨

قسم التربية الإسلامية واللغوية

شعبة تعليم اللغة العربية

كلية التربية والعلوم التدريسية

جامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر

يوليو، ٢٠٢٢

رسالة الموافقة من المشرف

CODE MIXING بين اللغة العربية ولغة الأم في درس اللغة العربية
بمعهد القادري الإسلامي جمبر للسنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١ م

البحث العلمي

مقدم لاستيفاء بعض الشروط اللازمة النهائية للحصول على الدرجة الجامعية الأولى
شعبة تعليم اللغة العربية قسم التربية الإسلامية واللغوية بكلية التربية والعلوم التدريسية بجامعة كياهي
الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر

إعداد الطالب :

محمد سمراي

رقم الطالب: ت ٢٠١٥٢٠٢٨

تمت الموافقة على هذا البحث العلمي من طرف المشرف:



زي برهان الصالح الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٠٠٨١٦٢٠٠٩٠١١٠١٢

رسالة القرار من المناقشين

CODE MIXING بين اللغة العربية و لغة الأم في درس اللغة العربية
بمعهد القادري الإسلامي جمبر للسنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١ م

البحث العلمي

قد تمت المناقشة على هذا البحث العلمي أمام لجنة المناقشة وقررت اللجنة
بنجاح الباحث وقبول بحثه العلمي بعد إجراء التعديلات المطلوبة،
ويستحق صاحبه الدرجة الأكاديمية "S.Pd"

اليوم : ثلاثاء

التاريخ : ١٤ يونيو ٢٠٢٢

أعضاء لجنة المناقشة

السكرتير

دوي خيرة النساء الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٩١٠١١٥٢٠١٩٠٣٢٠١٢

رئيس المجلس

الدكتور الحاج مستجاب الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤٠٩٠٥٢٠٠٧١٠١٠٠١

المتحن:

١. الدكتور محمد فيصل الماجستير

٢. زي برهان الصالح الماجستير

تصدق عليها عميدة كلية التربية والعلوم التدريسية



الأستاذة الدكتورة الحاجة مقبلة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٩٩٠٣٢٠٠١

إقرار الطالب

أنا الموقعة :
الاسم الكامل : مُحَمَّد سمراني
رقم الطالب : ت ٢٠١٥٢٠٢٨
العنوان : سومبير وريبنغين - سوكونو - جمبر - جاوى الشرقية

أقر بأن هذا البحث العلمي الذي قدمه لاستفتاء بعض الشروط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى (S1) قسم التربية الإسلامية واللغوية بكلية التربية والعلوم التدريسية بجامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر، تحت العنوان :
CODE MIXING بين اللغة العربية ولغة الأم في درس اللغة العربية بمعهد القادري الإسلامي جمبر للسنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١ م.

كتبه بنفسه وما صورته من إبداع غيري أو تأليف الآخر.
وإذا ادعى أحد استقبالا أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا ليس من بحثي فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على قسم التربية الإسلامية واللغوية بكلية التربية والعلوم التدريسية بجامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر.
وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتى الخاصة ولا يجبرني أحد عليه.

جمبر، ١٠ يونيو ٢٠٢٢
الطالب،



مُحَمَّد سمراني

رقم الطالب : ت ٢٠١٥٢٠٢٨

الشعار

من طلب العلم للمعاد # فاز بفضل من الرشاد # فنال حسنا لطالبيه بفضل نيل
من العباد^١



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

^١ الإمام الشافعي، منابر المنون العلمية وشروحها، ٢٠٠١ الأجرى، ١٧.

الإهداء

أهدي هذا البحث العلمي إلى:

١. أبي كامل الدين وأمي سولاستري اللذين دعواني في حوائجي ودفعاني في إجراء تعلّمي في الجامعة لعل الله يطول عمرهما ويغفر ذنوبهما.
٢. أخي كبير لطفي بايحاقي و أخي صغير إرشاد الرزي الذين تدافعاني الحماسة.
٣. جميع عائلتي المحبوبين الذين يساعدوني في طلب العلم.
٤. زملائي الأحباء في معهد القادري الإسلامي جمبر.
٥. زملائي الأحباء في قسم تعليم اللغة العربية خصوصا فصل "ب" الأول (Arab1a).
٦. جميع القارئين الأحباء.



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

كلمة الشكر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله الذي أرسل رسوله بالهدى ودين الحق ليظهره على الدين كله ولو كره الكافرون ولو كره المشركون. اللهم صل وسلم وبارك على سيدنا محمد وعلى آله وأصحابه الذين هم أولياء الفضائل والأعمال وسلم تسليما كثيرا. أشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له وأشهد أن محمد عبده ورسوله.

فبتوفيق الله إستطاع الباحث انتهاء كتابة هذا البحث العلمي وإتمامه. في هذا البحث فضل الباحث شكرا كثيرا لمن ساعد الباحث وأرشده في كتابة هذا البحث وتدوينه، وهم:

١. فضيلة المحترم، رئيس الجامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر الأستاذ الدكتور الحاج بابون سوهارطا الماجستير.
٢. فضيلة الكريمة عميدة كلية التربية والعلوم التدريسية، الدكتورة الحاجة مقنعة الماجستير التي قد دبرت كلية التربية والعلوم التدريسية.
٣. فضيلة الكريم رئيس قسم التربية الإسلامية واللغوية الدكتور رفعا حميدي الماجستير.
٤. فضيلة الكريم زي برهان الصالح الماجستير كالمشرف ورئيس شعبة تعليم اللغة العربية، الذي قد فضل الباحث بالتوجيهات والإرشادات والاقتراحات في كتابة هذا البحث.
٥. فضيلة المحترم، مدير المعهد القادري الإسلامي جمبر شيخ العالم العلامة أحمد مزكي شاح وجميع أهل بيته.
٦. الأساتيد الكرماء في معهد القادري الإسلامي جمبر كمصادر البيانات في هذا البحث فهم أستاذ صالح الدين، أستاذ رمي فصلة، وأستاذ منير غزالي.
٧. التلاميذ الأحباء في معهد القادري الإسلامي جمبر.
٨. زملائي الأحباء فصل "ب" الأول (Arab1a) شعبة تعليم اللغة العربية بجامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر الذي قد ساعدوا الباحثة بكل سهولة في كتابة هذا البحث العلمي.

يشعر الباحث أن كتابة هذا البحث لم تكن كاملة، فلذا يرجو الاقتراحات والانتقادات والإرشادات لتكميل هذا البحث. فنسأل الله الكريم أن تكون أعمالهم مقبولة ويكون هذا البحث نافعا، مفيدا لنا وبارك الله لكم في الدارين، آمين يارب العالمين. والله الموفق إلى أقوم الطريق.

جمبر، ١٠ يونيو ٢٠٢٢

محمد سمراي

ت ٢٠١٥٢٠٢٨



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

ملخص البحث

محمد سمراي، ٢٠٢٢: CODE MIXING بين اللغة العربية و لغة الأم في درس اللغة العربية بمعهد القادري الإسلامي جمبر للسنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١ م.

خلط الرمز (*Code Mixing*) هو استخدام لغتين أو أكثر من خلال دمج عناصر لغة ما في لغة أخرى باستمرار. يوجد كثير في تدريس اللغة العربية مشكلات متنوعة مثل طريقة التعليم واستراتيجيته ووسائله. والمشكلة الاغلبية التي يوجد في درس اللغة العربية خاصة في هذا المعهد هو خلط الرمز بين اللغة العربية ولغة الأم عند عملية التعليمية درس اللغة العربية.

أما أسئلة البحث فهي (١) كيف التصنيفات من خلط الرمز في درس اللغة العربية بمعهد القادري الإسلامي جمبر للسنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١ م، (٢) ما العناصر المؤثرة على اصدار خلط الرمز في درس اللغة العربية بمعهد القادري الإسلامي جمبر للسنة الدراسية ٢٠٢٠-٢٠٢١.

أما هدف البحث فهو (١) لمعرفة عن تصنيفات من خلط الرمز في درس اللغة العربية بمعهد القادري الإسلامي جمبر للسنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١ م، (٢) لمعرفة عن عناصر المؤثرة على اصدار خلط الرمز في درس اللغة العربية بمعهد القادري الإسلامي جمبر للسنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١.

ومناهج البحث التي استخدمها الباحث في هذا البحث بمدخل الكيفي الوصفي، وطريقة جمع البيانات بالملاحظة، والمقابلة الشخصية، والوثائقية. أما تحليل البيانات المستخدم في هذا البحث هي: تخفيض البيانات، عرض البيانات والخلاصة. وتصديق البيانات هي: تثليث المصادر وتثليث التقنية.

نتائج هذا البحث هو: حصل الباحث في هذا المعهد عن تصنيفات من خلط الرمز بين لغة العربية ولغة الأم ثلاثة تصنيفات يعني من وصف تكرار الكلمات، باستير، وشكل الكلمات. وأما عن عناصر المؤثرة على اصدار خلط الرمز بين اللغة العربية ولغة الأم في معهد القادري الإسلامي جمبر عند درس اللغة العربية يحدث بأسباب المتنوعة، يعني لاستحضار الدعابة (أمر المزاح)، قلة الكفاءة في تكوين العربية، يترجم المعلم المعنى المجهول، والثقافة.

الفهرس

صفحة	الموضوعات
أ	عنوان البحث.....
ب	رسالة الموافقة من المشرف.....
ج	رسالة القرار من المناقشين.....
د	إقرار الطالب.....
هـ	الشعار.....
و	الإهداء.....
ز	كلمة الشكر.....
ط	ملخص البحث.....
ي	الفهرس.....
	الباب الأول: المقدمة
١	أ. خلفية البحث.....
٥	ب. أسئلة البحث.....
٥	ج. أهداف البحث.....
٥	د. فوائد البحث.....
٦	هـ. تعريف المصطلحات.....
٨	و. هيكل البحث.....
	الباب الثاني: الدراسة المكتبية
١٠	أ. الدراسة السابقة.....
١٤	ب. الدراسة النظرية.....

الباب الثالث: مناهج البحث

٢٤	..... أ. المدخل ونوع البحث
٢٤	..... ب. موقع البحث
٢٥	..... ج. مصادر البيانات
٢٥	..... د. مناهج جمع البيانات
٢٨	..... هـ. تحليل البيانات
٢٩	..... و. صحة البيانات
٢٩	..... ز. مراحل البحث

الباب الرابع: عرض البيانات وتحليلها

٣٢	..... أ. وصف موقع البحث
٤١	..... ب. عرض البيانات وتحليلها
٤٨	..... ج. المناقشة والتأويل

الباب الخامس: الخاتمة

٥٠	..... أ. نتائج البحث
٥١	..... ب. الاقتراحات
٥٢	..... المراجع والمصادر

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

الباب الأول

المقدمة

أ. خلفية البحث

جميع البشر، أينما جاءوا بالتأكيد هم يحتاجون إلى التربية، لأنّ بها سيكتسبون الناس المعرفة ويكونون قادرين على أن يصبحوا أشخاصاً نافعين للأمة والدولة والدين. والناس بالتأكيد لديهم لغة. لأنّ اللغة هي ضرورة أساسية في حياتهم، لذا، إذا لم تكن لدى الناس لغة فسوف سيخسرون.

التربية هي التخطيط لإيجاد حالة التعليم وعملية تعليم التلاميذ لتتطور كفاءة أنفسهم حتى تملك الطبيعة الدينية والذكاء ليصبحوا مؤمنين متقين لله سبحانه وتعالى، ولهم الاخلاق الحسنة والصحة ومستعدين راعين مسئولين. يأمر الله الناس بطلب العلم ليستفيدوا منه الجهاد ليرفع الله الناس كما قال الله تعال في القرآن الكريم: ^٢ "يرفع الله الذين ءامنوا منكم والذين أوتوا

العلم درجات" (المجادلة : ١١)

التربية هي كل عملية التعليم الذي يجري طول الزمان في كل عملية الحياة.^٣ التربية في أساسها هي حق وإيجاب لكل شخص في أي زمان ومكان، لأن الرشد والذكي الحقوق الإنسانية في الغالب. ولا بد أن تكون التربية تجري في كل نوع البيئة وشكلها ومستوياتها، من بيئة الأفراد والعائلة والمجتمع، وتستمر في كل زمان. إذن أنشطة التربية تستمر في كل مجال

² Abdul Halim, *Al-qu'ran* (Jakarta: PT Karya Toha Putra, 2014), 434.

³ Suparlan Suhartono, *Filsafat Pendidikan* (Jogjakarta: Ar-Ruzz Media, 2006), 80.

التربية. كما كتب في نظام التربية الوطنية في الرقم ٢٠ سنة ٢٠٠٣ الباب ٤ الفصل ٥ الآية ١:

"كل المواطنين يملكون الحقوق المتساوية للحصول على التربية الجيدة."^٤

وأما اللغة فهي أداة الاتصال بين أفراد المجتمع في شكل رموز الصوتية تنتجها أدوات

الكلام البشري. التعريف من اللغة تحيط مجالين. أولاً، الصورة الناتجة عن أداة الكلام والمعنى أو

المعنى الضمني في دفع الصوت. الصوت هو اهتزاز يهيج أداة السمع لدينا. ثانياً المعنى، وهو

المحتوى في تدفق الصورة الذي يسبب ردّ الفعل على ما نسمعه.^٥

في مجتمع مفتوح، بمعنى أنه يمكن لأعضائه تلقي وصول أفراد من مجتمعات أخرى،

سواء من مجتمع واحد أو أكثر، ما سيحدث هو الاتصال اللغوي، سوف تؤثر لغة الأشخاص

الذين يستقبلون الوافدين على بعضهم البعض مع لغة الأشخاص الذين سيأتون. إن أكثر ما

يلفت النظر والذي يمكن أن يحدث عادةً من جهة اتصال اللغة هذه هو حدوث أو وجود ما

يسمى ثنائية اللغة وتعدد اللغات في حالات مختلفة، مثل التداخل (*interferensi*)، والتكامل

(*integrasi*)، تبديل الرمز (*code switching*)، وخلط الرمز (*code mixing*).^٦

في المجتمعات ثنائية اللغة ومتعددة اللغات، غالبًا ما تحدث الأحداث التي يشار إليها

باسم تبديل الشفرة، أي استخدام رمز واحد في رمز آخر.^٧ يتميز رمز التبديل من خلط

التعليمات البرمجية. في حالة حدوث تبديل للرمز بسبب سبب ما، يحدث خلط الرمز لأنه

⁴ Undang-Undang SISDIKNAS, *Sistem pendidikan Nasional UU RI No. 20 Th. 2003* (Jakarta: Sinar Grafika, 2008), 8.

⁵ Rina Devianty, *Bahasa Sebagai Cermin Kebudayaan*, JURNAL TARBIYAH, No 2, (Juli-Desember, 2017), 228.

⁶ Abdul Chaer, *Linguistik Umum*, (Jakarta:PT RINEKA CIPTA, 2007), 65.

⁷ Abdul Chaer, *Linguistik Umum*, 67.

بدون سبب. في هذا الرمز، يتم استخدام رمزين أو أكثر معًا دون سبب، وعادة ما يحدث ذلك في مواقف مريحة. في حالة حدوث رمز مختلط أيضًا في موقف رسمي، فعادةً ما يكون ذلك بسبب عدم وجود التعبيرات التي يجب استخدامها في اللغة المستخدمة.^٨

أحداث تبديل الرمز (*code switching*) وخلق الرمز (*code mixing*) هي دراسات لغوية تحدث في حياة الناس. مجتمع متعدد اللغات يسمح بالاتصال باللغة من كل لغة يمكن أن تحدث في أي مكان، واحدة منها هي البيئة التعليمية.

ستشهد البيئة التعليمية هذه الظاهرة بالتأكيد، لأن الطلاب الموجودين في مؤسسة تعليمية لا يأتون فقط من نفس مكان الإقامة، ولكن من عدة أماكن مختلفة للإقامة بما عدة لغات مختلفة، وذلك للسماح بالاتصال باللغة من كل لغة وإحدى المؤسسات التعليمية كانت المعهد الإسلامي.

المعهد الإسلامي هو المؤسسة التعليمية القديمة في إندونيسيا.^٩ وهو مكان التعليم للتعلم والتفهم والتعمق ويعمل مبدأ الإسلام.^{١٠} المعهد الإسلامي هي أحد من المؤسسات التي تتميز بكثافة كبيرة في نظامها كحاوية للاتصال باللغة. لأن المجتمع فيها يتكون من مجتمع متعدد اللغات بحيث يؤدي وجود لغة متعددة اللغات في ظهور العديد من الظواهر اللغوية، واحدة منها هي خلط الرمز (*code mixing*) الذي سيكون موضوع النقاش في هذا البحث العلمي.

⁸ Abdul Chaer, *Linguistik Umum*, 69.

⁹ Choirul Fuad Yusuf, *Pesantren, Pendidikan Kewarganegaraan dan Demokrasi*, (Jakarta, 2009), 01.

¹⁰ Rofiq A DKK, *Pemberdayaan Pesantren*, (Yogyakarta: Pustaka Pesantren, 2005), 01.

المعهد القادري الإسلامي هو معهد من المعاهد الذي يقع في قرية كباغ جمبر. ويقسم هذا المعهد للبنين والبنات. في المعهد القادري التعليم اللغة العربية والإنجليزية قد بدأ في إبتداء أول المعهد، لأن أمر مربي المعهد الإدارة ليصنع هذا التعليم. قد استخدم الأساتيد الطريقة لتسهل ان يصنعوا هذا التعليم. لتطوير هذا التعليم يَكُون الأساتيد البيئة اللغوية لاستعاب التلاميذ.

مثل المدارس والمعاهد الإسلامية الأخرى، معهد الإسلامي القادري يكون أيضًا طلابًا ينتم المجتمع متعدد اللغات، حيث ينتم إلى مناطق مختلفة لها لغات مختلفة مثل الإندونيسية، المدورية، والجاوية. مع تنوعهم يكون مرثيا عندما يتواصل الطلاب مع اللغة الرسمية العربية. ينجذب الباحث ان يختار هذ الموضوع لان الطلاب في المعهد القادري الإسلامي، الخاص في مركز اللغة العربية يجب عليهم استخدام اللغة العربية كلغة رسمية في حياتهم اليومية. من هنا كثير من الظواهر التي تعتبر مثيرة للاهتمام من قبل الباحثين لاستخدامها كدراسة بحثية، لأنه من بين طلاب معهد القادري الإسلامي بالتحديد في المؤسسات التعليمية باللغة العربية، فإن الغالبية منهم هم من دون وعي أو وعي عند التواصل باستخدام اللغة العربية، وغالبًا ما يدرج الطلاب اللغة الأم وهي المدورية والجاوية.

كما ذكر الباحث أنّ في هذا المعهد كثيرا من أحداث تبديل الرمز وخلط الرمز في تعليم اللغة العربية. لذلك، يريد الباحث أن يبحث عن " خلط الرمز (code mixing) بين اللغة العربية ولغة الأم في درس اللغة العربية بمعهد القادري الإسلامي جمبر للسنة الدراسية

ب. أسئلة البحث

وبناء على ما تقدم من خلفية البحث، فتكون بؤرة هذا البحث كما يلي:

١. كيف التصنيفات من خلط الرمز في درس اللغة العربية بمعهد القادري الإسلامي جمبر

للسنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١ م؟

٢. ما العناصر المؤثرة على اصدار خلط الرمز في درس اللغة العربية بمعهد القادري الإسلامي

جمبر للسنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١ م؟

ج. أهداف البحث

أما أهداف هذا البحث فكما يلي:

١. معرفة التصنيفات من خلط الرمز في درس اللغة العربية بمعهد القادري الإسلامي جمبر

للسنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١ م.

٢. معرفة العناصر المؤثرة على اصدار خلط الرمز في درس اللغة العربية بمعهد القادري

الإسلامي جمبر للسنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١ م.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

KIAI HAJIACHMAD SIDDIQ

JEMBER

د. فوائد البحث

أ. للجامعة الإسلامية الحكومية جمبر

يرجى هذا البحث زيادة المراجع للجامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية

الحكومية جمبر وطلبتها الذين يريدون أن يطوروا معرفتهم خاصة للطلبة في شعبة تعليم اللغة

العربية.

ب. معهد القادري الإسلامي

يرجى هذا البحث زيادة المعرفة لدى المعلمين كيف الطريقة للحدّ من أحداث خلط الرمز في تعليم اللغة العربية. ويرجى على جميع الطلاب بمعهد القادري الإسلامي حينما يتكلّمون باللغة العربية هم يتكلمون بلغة فصيحة.

ج. للباحث

يرجى هذا البحث زيادة المعرفة للباحث عن التصنيفات من خلط الرمز والعناصر المؤثرة في درس اللغة العربية بمعهد القادري الإسلامي.

هـ. تعريف المصطلحات

يحتوى تعريف المصطلحات على المصطلحات المهمة التي يركزها الباحث في موضوع البحث. وهدفه تجنب سوء الفهم في معاني المصطلحات بما قصده الباحث.¹¹

١. خلط الرمز (*code mixing*)

الرمز هو علامة (الكلمة أو كتابة) يتم الاتفاق عليها لغرض معين. خلط الرمز هو استخدام لغتين أو أكثر من خلال دمج عناصر لغة ما في لغة أخرى باستمرار. في هذه الأثناء، ينص سومارسونو على أن "خلط الرمز يحدث عندما يتجاهل المتحدثون عناصر بلغات أخرى أثناء استخدام لغات معينة".

¹¹ Tim Penyusun, *Pedoman Penulisan Karya Ilmiah* (Jember: STAIN Jember Perss), 45.

٢. اللغة العربية

اللغة العربية هي الكلمات التي يعبر بها العرب عن أغراضهم. وقد وصلت إلينا من طريق النقل. وحفظها لنا القرآن الكريم والأحاديث الشريفة، وما رواه الثقات من منثور العرب ومنظومهم.^{١٢} وكما هو المعلوم من المهارات المهمة في استيلاء اللغة العربية هي مهارة الاستماع، مهارة الكلام، مهارة، القراءة، ومهارة الكتابة.^{١٣}

٣. لغة الأم

لغة الأم هي أول لغة يأخذها الطفل من أهله مثل اللغة المادورية واللغة الجاوية. يستخدم مصطلح لغة الأم في بعض الأحيان للتعبير عن اللغة التي يتعلمها شخص ما في المنزل (عادة من آباءهم). لغة الأم هي اللغة التي يكتسبها ويستخدمها شخص ما من بيئته. بناءً على هذا الاستخدام، فإن الأطفال الذين يكبرون في بيئة ثنائية اللغة لديهم أكثر من لغة. تم وصف اللغة من قبل الأم لأنها حصلت على وضع الأم مع المتحدث، وكانت أول من تعلمها.

٤. درس اللغة العربية

درس اللغة العربية هي النشاط بين المعلم والمتعلم لنيل مهارة اللغة يعني اللغة العربية، هناك أربع مهارات يعني مهارة الاستماع، مهارة الكلام، مهارة القراءة، ومهارة الكتابة.

^{١٢} الشيخ المصطفى الغلابي، جامع الدروس اللغة العربية، (بيروت: دارالكتاب العلمية، ٢٠٠٩)، ٧.

^{١٣} دوي حيمدة، منهج اللغة العربية لمدرس العربية الإسلامية من طرار العلمي، (Malang, Uin Maliki Press, 2011)، ٩.

٥. مهارة الكلام

مهارة الكلام هي مهارة إنتاجية تطلب من المتعلم أو المتكلم القدرة على استخدام الأصوات بدقة والتمكن من الصيغ النحوية ونظام لترتيب الكلمات التي تساعده على التعبير عما يريد أن يقوله في مواقف الحديث.

و. هيكل البحث

تحتوي هيكل البحث على الفصل التمهيدي حتى الفصل الختامي بشكل الكتابة الوصفية القصصية لكي يستطيع القارئ دراستها وفهمها.^{١٤} فلذلك يقسم الباحث إلى خمسة أبواب وهي كما يلي:

الباب الأول : المقدمة

يبحث في هذا الباب خلفية البحث ومشكلة البحث وأهداف البحث وفوائد البحث وتعريف المصطلحات.

الباب الثاني : الدراسة المكتبية

يبحث في هذا الباب دراسة مكتبية وهي الدراسة السابقة والدراسة النظرية.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

¹⁴ Tim Penyusun, *Pedoman Penulisan Karya Ilmiah*, 42.

الباب الثالث : مناهج البحث

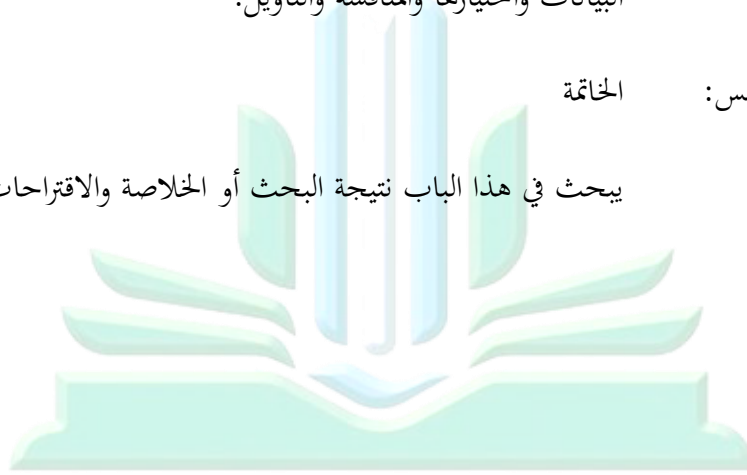
يبحث في هذا الباب مناهج البحث منها: المدخل ونوع البحث وموقع البحث ومصادر البيانات ثم مناهج جمع البيانات وتحليل البيانات وصحة البيانات.

الباب الرابع : عرض البيانات وتحليلها

يبحث في هذا الباب وصف موضوع البحث وعرض البيانات وتحليل البيانات واختيارها والمناقشة والتأويل.

الباب الخامس : الخاتمة

يبحث في هذا الباب نتيجة البحث أو الخلاصة والاقتراحات.



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

الباب الثاني

الدراسة المكتبية

أ. الدراسة السابقة

هذه الدراسة السابقة لمعرفة الأصالة وموقع البحث الذي لزم به، حتى في هذه الحالة سوف تجدر الإشارة إلى البحوث السابقة. وذلك ليسهل على الباحث في بحث العلم ويمنع عن تزيف الباحث الآخر.

كما عرف الباحث بأن البحث عن خلط الرمز (*code mixing*) بين اللغة العربية ولغة الأم في درس اللغة العربية لا يوجد قط من قبل ولكن تعدد البحوث الأخرى المناسبة بها، على سبيل المثال:

١. أمي رابطة ٢٠١١ (*Umi Robitoh*) "العلاقة بين خلط الرمز (*Code Mixing*) اللغة العربية على اعمال الخطاب في الدرس الكتابة العلمية للجامعة الإسلامية الحكومي سامارانغ المستوى الرابعة." الخلاصة من هذا البحث هي النوع من خلط الرمز الذي يكون في هذه الجامعة نوعين، يعني خلط الرمز إلى الداخل وخلط الرمز إلى الخروج. خلط الرمز الذي يتم في الغالب من قبل طلاب المستوى الرابعة في برنامج دراسة اللغة العربية هو نوع من خلط الرمز إلى الخروج، وهو إدخال الرمز اللغة الناشئة من لغات أجنبية التي لم يتم تكيفها مع قواعد اللغة الإندونيسية.

أما المساواة من هذا البحث فهي يبحث عن خلط الرموز التي سيبحث الباحث فيها. والإختلاف بين هذا البحث والبحث الذي سيبحث الباحث فيه هو يبحث ببحث العلمي الكمي عن علاقة بين خلط الرموز (*Code Mixing*) اللغة العربية على أعمال الخطاب لطلاب الجامعي مستوى الرابعة، وأما هذا البحث الذي سيبحث الباحث فيه فهو سيبحث ببحث العلمي الكيفي عن خلط الرموز (*Code Mixing*) للغة العربية ولغة الأم في تعليم اللغة العربية بمعهد القادري الإسلامي كابانغ جمبر.^{١٥}

٢. فنغكي نوكرحو (*Pungki Nugroho*) ٢٠١٢ "تحليل إستخدام تبديل الرمز (*Code Switching*) و خلط الرمز (*Code Mixing*) لمعلم اللغة الإندونيسية في مدرسة المتوسطة الحكومية ٢ مانتينغان". الخلاصة من هذا البحث هي العوامل من أحداث تبديل الرمز و خلط الرمز هو موضوع الحديث، والفكاهة، والافتقار إلى المعرفة حول المفردات. أما المساواة من هذا البحث فهي يبحث عن دراسة اللغوية التي سيبحث الباحث فيها. والإختلاف بين هذا البحث والبحث الذي سيبحث الباحث فيه هو يبحث عن تبديل الرمز للمعلم، وأما هذا البحث الذي سيبحث الباحث فيه فهو سيبحث عن خلط الرمز للمتعم.^{١٦}

^{١٥} أمي رابطة، البحث العلمي، العلاقة بين خلط الرموز (*code mixing*) اللغة العربية على أعمال الخطاب في الدرس الكتابية العلمية للجامعة الإسلامية الحكومية سامارانغ المستوى الرابعة، (سامارانغ: الرسالة، قسم اللغة و ادابها الجامعة الحكومية سامارانغ، ٢٠١١).
^{١٦} فنغكي نوكرحو، البحث العلمي، تحليل إستخدام تبديل الرمز (*alih kode*) و خلط الرمز (*campur kode*) لمعلم اللغة الإندونيسية في مدرسة المتوسطة الحكومية ٢ مانتينغان، (مانتينغان: الرسالة، قسم التربية وعلومها الجامعة المحمدية، ٢٠١٢).

٣. بيني ليلة الواحدة (Yeni Lailatul Wahidah) ٢٠١٧ " خلط الرمز (Code Mixing)

اللغة العربية في تواصل الطلاب الجامعي للجامعة الإسلامية الحكومية سونان كاليجوكو

يوكياكاتا. " الخلاصة من هذا البحث هي النوع من خلط الرمز الذي يكون في هذه

الجامعة خلط الرمز بنوع الكلمات والعبارات والجمل.

أما المساواة من هذا البحث فهي يبحث عن خلط الرمز التي سيبحث الباحث

فيها. والإختلاف بين هذا البحث والبحث الذي سيبحث الباحث فيه هو يبحث عن

خلط الرمز (Code Mixing) اللغة العربية في تواصل الطلاب الجامعي، وأما هذا البحث

الذي سيبحث الباحث فيه فهو سيبحث عن خلط الرمز للغة العربية و اللغة الأم في تعليم

اللغة العربية بمعهد القادري الإسلامي كابانغ جمبر.^{١٧}



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

^{١٧} بيني ليلة الواحدة، البحث العلمي، خلط الرمز (code mixing) اللغة العربية في التواصل الطلاب الجامعي للجامعة الإسلامية الحكومية سونان كاليجوكو يوكياكاتا، (يوكياكاتا: الرسالة، قسم التعليم اللغة العربية الجامعة الحكومية سونان كاليجوكو، ٢٠١٧).

الجدول ٢.١

الدراسة السابقة

الرقم	الإسم	الموضوع	النتيجة	المتساوى	الإختلاف
١	امي رابطة (٢٠١١)	العلاقة بين خلط الرمز (code mixing) اللغة العربية على اعمال الخطاب في الدرس الكتابة العلمية للجامعة الإسلامية الحكومي سامارانغ المستوى الرابعة.	خلط الرمز الذي يكون في هذه الجامعة خلط الرمز الذي يتم في الغالب من قبل طلاب المستوى الرابعة في برنامج دراسة اللغة العربية هو نوع من خلط الرمز إلى الخروج.	يبحث عن الدراسة اللغوية و هي خلط الرمز.	يبحث ببحث العلمي الكمي عن علاقة بين خلط الرمز (code mixing) اللغة العربية على اعمال الخطاب لطلاب الجامعي مستوى الرابعة.
٢	فنگكي نوكرحو (٢٠١٢)	تحليل إستخدام تبديل الرمز وخلط الرمز لمعلم اللغة الإندونيسية في مدرسة المتوسطة الحكومية ٢ مانتينغان.	العوامل من أحداث تبديل الرمز وخلط الرمز هو موضوع الحديث ،والفكاهة ،والافتقار إلى المعرفة حول المفردات.	يبحث عن دراسة اللغوية او هي خلط الرمز.	يبحث عن تبديل الرمز للمعلم.

الرقم	الإسم	الموضوع	النتيجة	المتساوى	الإختلاف
٣	يبي لييلة الواحدة (٢٠١٧)	خلط الرمز (code mixing) اللغة العربية في التواصل الطلاب الجامعي للجامعة الإسلامية الحكومي سونان كاليجوكو يوكياكارتا	النوع من خلط الرمز الذي يكون في هذه الجامعة خلط الرمز بنوع الكلمات والعبارات والجمل.	يبحث عن دراسة اللغوية وهي خلط الرمز	يبحث عن خلط الرمز (code mixing) اللغة العربية في التواصل الطلاب الجامعي

ب. الدراسة النظرية

يحتوى هذا القسم على البحوث النظرية التي يصيرها الباحث منظورا في عمل البحث. وتلك البحوث النظرية واسعة ومتعمقة سوف تعمق في فكرة الباحث في دراسة المشكلات التي يجلها الباحث حسب أسئلة البحث وأهداف البحث.^{١٨}

١. اللغة العربية ولغة الأم

عرف ابن خلدون (المقدمة - ص ١٢٥٢) اللغة كالأتي : "اللغة ملكة في اللسان، وكذا الخط صناعة ملكتها في اليد". كما أشار الى الخط والكتابة على أنهما من عداد الصنائع الانسانية، (مقدمة ابن خلدون) وهو رسوم وأشكال حرفية تدل على الكلمات المسموعة الدالة على ما في النفس، وهو ثاني رتبة من الدلالة اللغوية.^{١٩}

¹⁸ Tim Penyusun, *Pedoman Penulisan Karya Ilmiah*, 47.

¹⁹ عبد المجيد، علم اللغة النفسي، (الرياض، عمادة شؤون المكتبات، ١٩٨٠)، ٥٠.

اللغة هي أداة الاتصال تستخدمها كل مجموعة من الناس. تستخدم كل لغة عادة لتواصل مع بيئات مماثلة. اللغة هي شيء مهم في حياة الإنسان. لأن بهذه اللغة، يمكن للبشر التواصل والنقل جميع أفكارهم ومحتويات عقولهم.^{٢٠}

(أ) اللغة العربية

اللغة العربية هي الكلمات التي يعبر بها العربي عن أغراضهم.^{٢١} وقد وصلت إلينا من طريق النقل. وحفظها لنا القرآن الكريم والأحاديث الشريفة، وما رواه الثقات من منثور العرب ومنظومهم. وكما هو المعلوم من المهارات المهمة في استيلاء اللغة العربية هي مهارة الاستماع، مهارة الكلام، مهارة القراءة، ومهارة الكتابة.^{٢٢}

(ب) لغة الأم

لغة الأم هي أول لغة يأخذها الطفل من أهله. يستخدم مصطلح لغة الأم في بعض الأحيان للتعبير عن اللغة التي يتعلمها شخص ما في المنزل (عادة من آباءهم).

لغة الأم هي اللغة التي يكتسبها ويستخدمها شخص ما من بيئته. بناءً على هذا الاستخدام، فإن الأطفال الذين يكبرون في بيئة ثنائية اللغة لديهم أكثر من

²⁰ Kholilullah, *Jurnal social dan Budaya*, (vol 8 no 2 juli-desember 2011), 223.

²¹ Ulin nuha, *Ragam metodologi & media pembelajaran bahasa arab*, (Yogyakarta: DIVA PRESS 2016), 25.

²² دوي حيمدة، منهج اللغة العربية لمدرس العربية الإسلامية من طرار العالمى، (Malang, Uin Maliki Press, ٢٠١١)، ٩.

لغة. تم وصف اللغة من قبل الأم لأنها حصلت على وضع الأم مع المتحدث، وكانت أول من تعليمها.

(١) لغة المدورية

لغة المدورية هي لغة من اللغات المحلية في إندونيسيا، لغة المدورية هي الكلمات التي يعبر بها المدورين عن أغراضهم كوسيلة الإتصال. لغة المدورية لها خصائص الخاصة في كيفية نقلها (مستوى الكلام)، تنقسم مستوى الكلام لغة المدورية ثلاثة أقسام وهي كما يلي:

(أ) إنجاء _ إيا (Enja'-Iye)

(ب) انغ كي-إين تين (Enggi-Enten)

(ت) انغ كي-بون تين (Enggi-Bhunten)^{٢٣}

(٢) لغة الجاوية

لغة الجاوية هي لغة من اللغات المحلية في إندونيسيا التي يعبر بها الجاويين كوسيلة الإتصال اليومية،^{٢٤} مثل اللغة المدورية، لغة الجاوية لها مستوى الكلام في كيفية نقلها. تنقسم مستوى الكلام للغة الجاوية قسمان وهي كما

يلي :

²³ Hafidh Effendi Dkk. *Jurnal Of Community Engagement*, vol 1, no 1 juni 2019.

²⁴ Sudjalil, *HUMANITY*, (VOL 1 SEPTEMBER 2005), 59.

(أ) غوكو (Ngoko)

(ب) كرومو (Kromo)

٢. خلط الرمز (Code Mixing)

في المجتمعات ثنائية اللغة ومتعددة اللغات، غالبًا ما تحدث الأحداث التي يشار

إليها باسم خلط الرمز، أي التحول من رمز إلى آخر.^{٢٥}

يتوافق هذا البيان مع الميراث في كتابه الذي يجادل: يمكن تفسير خلط الرمز على

أنه حدث انتقال من رمز إلى رمز آخر. قد يحدث خلط الرمز بين اللغات أو بين

المتغيرات أو بين التسجيلات أو بين الأشكال أو بين الأنماط.^{٢٦}

أ. التعريف من خلط الرمز

الرمز هو علامة (الكلمة أو كتابة) يتم الاتفاق عليها لغرض معين. خلط

الرمز هو أحد أعراض انتقال استخدام اللغة بسبب المواقف المتغيرة (*Appel in*

Chaer and August, 1995: 114). على النقيض من *Appel*، التي تقول أن

تبديل التعليمات البرمجية يحدث بين اللغات، تقول الأناشيد أن تبديل التعليمات

البرمجية لا يحدث فقط بين اللغات، ولكن أيضًا بين اللغات والأنماط اللغوية في

لغة واحدة. وبالتالي، فإن خلط الرمز هو أحد أعراض التحولات في استخدام

²⁵ Abdul chaer, *LINGUISTIK UMUM* (jakarta: PT RINEKA CIPTA, 2007), 67.

²⁶ Warisman, *Sosiolinguistik : Teori dan Aplikasi Dalam Pembelajaran* (Malang: UB PRESS, 2014), 91.

اللغة التي تحدث بسبب المواقف وتحدث بين اللغات وبين اللغات في لغة

واحدة.^{٢٧}

فإن خلط الرمز هو استخدام لغتين أو أكثر من خلال دمج عنصر لغة

واحد في لغة أخرى، حيث لم تعد عناصر اللغة أو اختلافاتها التي تُدرج في لغة

أخرى لها وظيفة وحده.^{٢٨}

ميزة بارزة في مزيج الرمز هذا هي المواقف غير الرسمية أو غير الرسمية. في

حالات اللغة الرسمية، نادرًا ما يحدث خلط التعليمات البرمجية، إذا كانت هناك

رموز مختلطة في هذا الموقف لأنه لا توجد كلمات أو عبارات مناسبة لاستبدال

اللغة المستخدمة بحيث يكون من الضروري استخدام الكلمات أو التعبيرات من

اللغات المحلية أو الأجنبية. متحدث على سبيل المثال، في اللغة الإندونيسية

ينزلق الكثير من لغته المحلية، ثم يمكن القول أن المتحدث لديه كود مختلط. نتيجة

لذلك، هناك مجموعة متنوعة من اللغات الإندونيسية المصغرة، الإندونيسية إلى

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER
الجاوية، وغيرها.^{٢٩}

²⁷ Aslinda, *Pengantar Sociolinguistik* (Bandung: PT Refika Aditama, 2014), 85.

²⁸ Nurul aviah, *jurnal lisanul arab*, (vol 8, no 2, th 2019), 136.

²⁹ Aslinda, *Pengantar Sociolinguistik*, 87.

ب. التصنيفات من خلط الرمز (Code Mixing).

بناءً على العناصر اللغوية التي ينطوي عليها، يمكن تقسيم خلط الرمز إلى

ما يلي^{٣٠}:

- (١) إدراج عناصر في شكل كلمات.
- (٢) إدراج عناصر على شكل عبارات.
- (٣) إدخال العناصر الملموسة في شكل باستر.
- (٤) إدراج عناصر في شكل تكرار الكلمة.
- (٥) إدخال عناصر على شكل تعابير أو عبارات.
- (٦) إدراج عناصر في شكل فقرة.

ج. العناصر المؤثرة من خلط الرمز (Code Mixing)

قالت اولفياني (Ulfiyani) على أن العناصر المؤثرة على اصدار خلط الرمز

اربعة أسباب، وهي فيما يلي:

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJIACHMAD SIDDIQ
JEMBER

(١) محدود استخدام الرمز (المفردات)

(٢) استخدام مصطلحات الشائع

(٣) لاستحضار الدعاية

(٤) لتكيز على المعنى.^{٣١}

³⁰ Warisman, *Sosiolinguistik :Teori dan Aplikasi Dalam Pembelajaran* (Malang: UB PRESS, 2014), 97.

³¹ Nurul aviah, *jurnal lisanul arab*, 137.

٣. مهارة الكلام

أ. تعريف مهارة الكلام

إن الحديث عن المهارات اللغوية يطلب منا أن نتحدث أولاً عن المهارة، قبل حديثنا عن اللغة سنبدأ بالمفهوم المعجمي لأن المفهوم المعجمي غالباً ما يكون أساساً للمفهوم الإصطلاحي.

يقول ابن منظور في لسان العربي : (الماهر: السابح، ويقال : مهت بهذا الأمر أمر به مهارة: أي صرت به حاذقاً). ويقول الفيروزبادي في القاموس المحيط: "(الماهر، الحاذق بكل عمل، والسابح المجيد)، وفي المعجم الوسيط: مهتر في الشيء وبه مهارة، أحكمه وصار به حاذقاً، ويقال: مهترى العلم، وفي الصناعة وغيرها. ونلاحظ من خلال هذه التعريفات اللغوية أن معنى المهارة في اللغة يدور حول: إحكام الشيء واجادته والحذف فيه.^{٣٢} الكلام في أصل اللغة عبارة عن : الأصوات المفيدة، وعند المتكلمين هو المعنى القائم بالنفوس الذي يعبر عنه بألفاظ، يقال في نفسي كلام، وفي اصطلاح النحاة : الجملة المركبة المفيدة نحو جاء الشتاء.

أما المفهوم الإصطلاحي للكلام فهو ذلك كلام المنطوق الذي يعبر به المتكلم عما في نفسه من هاجسه أو خاطره وما يجول بخاطره من مشاعر وإحساسات وما يزخر به عقله من رأي أو فكر وما يريد أن يزود به غيره من

^{٣٢} أحمد فؤاد محمود عليان، المهارات اللغوية، (الرياض : دار المسلم للنشر و التوزيع، ١٩٩٨)، ٧.

معلومات أو نحوذلك في طلاقة وانسياب مع صحة في التعبير وسلامة في

الأداء.^{٣٣}

ويمكن مفهوم الكلام بأنه ما يصدر عن الإنسان من صوت يعبر به عن

شيء له دلالة في ذهن المتكلم والسامع، أو على الأقل في ذهن المتكلم. بناء على

هذا فإن الكلام الذي ليس له دلالة في ذهن المتكلم والسامع، لا يعد كلاما بل

هي أصوات لامعنى لها.

ب. أهمية مهارة الكلام

الكلام من المهارات الأساسية، التي يسعس الطالب إلى إتقانها في اللغات

الأجنبية. ولقد اشتدت الحاجة إلى هذه المهارة في الفترة الأخيرة، عندما زادت

أهمية الاتصال الشفهي بين الناس. ومن الضرورة بمكان عند تعليم اللغة العربية،

الاهتمام بالجانب الشفهي، وهذا هو الاتجاه، الذي نرجو أن يسلكه مدرس اللغة

العربية، وأن يجعل همهم الأول، تمكين الطلاب من الحديث بالعربية، لأن العربية لغة

اتصال، يفهمها ملايين الناس في العالم، ولا خجة لمن يهمل الجانب الشفهي،

ويهتم بالجانب الكتابي، مدعيا أن اللغة العربية الفصيحة لاوجد لها، ولا أحد

يتكلمها.

ج. أهداف تعليم مهارة الكلام

هناك أهداف كثيرة ومتنوعة للكلام، ويرى روبرت بولي أن هناك مبدئين أساسيين في أي جهد يقوم به الإنسان عند اتصاله بالآخرين عن طريق اللغة هما الأفكار التي يعبر بها واللغة التي ينقل بها هذه الأفكار إلى الآخرين. وأهداف الكلام تشترك مع أهداف اللغة العربية العامة، وهناك أهداف خاصة للكلام يمكن توضيحها فيما يلي :

١. إقدار الأفراد على القيام بجميع ألون النشاط اللغوي التي يتطلبها منهم المجتمع، والتعود على النطق السليم للغة، وهذا يستدعي أن يتعلم الفرد فن اللغة وقواعدها، حيث يستخدم ألفاظا للدلالة على المعاني المتنوعة التي ترد أثناء الكلام، وصوغ الكلام في عبارات صحيحة.
٢. تمكن الأفراد من التعبير عما في نفوسهم، أو عما يشاهدونه بعبارة سليمة، ويكون ذلك بتزويدهم بالمادة اللغوية، لترتقى لغتهم، وتكون لديهم القدرة على توضيح الأفكار باستخدام الكلمات المناسبة، ولأسلوب المناسبة، وذلك لأن الألفاظ تحمل شحنات معنوية لا تتفصل عنها.
٣. توسيع دائرة أفكارهم، وذلك بإقذارهم على تنسيق عناصر الفكرة المعبر عنها بما يضيف عليها جمالا وقوة تأثير في السامع، وإقذارهم على نقل وجهة نظرهم إلى غيرهم من الناس، والإبانة عما في النفس بتعبير سهل مفهوم.

٤. تعويد الأفراد على المفهوم المنطقي، والتعود على السرعة على التفكير والتعبير، وكيفية مواجهة المواقف الطارئة والمفاجئة، وتعويدهم على تنظيم تعبيرهم عن طريق تدريبيهم على جميع الأفكار واستيفائها، وترتيبها ترتيباً منطقياً، وربط بعضها ببعض.

٥. القدرة على مواجهة الآخرين، وتنمية الثقة بالنفس، والإعداد.



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

الباب الثالث

مناهج البحث

أ. المدخل ونوع البحث

يستخدم الباحث في هذا البحث المدخل الكيفي الوصفي. يسمى الكيفي لأن هذا البحث يقصد لفهم ظاهرة عن ما يلاحظها مصادر البيانات مثل السلوك والإدراك، والدافع، والعمل وغيرها تفصيليا. يسمى الوصفي لأن هذا البحث يهدف أن يشرح خصائص الأحوال بالكلمات واللغات.³⁴

أما نوع البحث المستخدم في هذا البحث فهو البحث العلمي الكيفي، ومناسبة بنوع البحث الكيفي الوصفي فالخطوة الأولى في هذا البحث لوصف خلط الرمز (*Code Mixing*) بين اللغة العربية ولغة الأم في تعليم اللغة العربية بمعهد القادري الإسلامي جمبر للسنة الدراسية ٢٠٢٠-٢٠٢١ م.

ب. موقع البحث

موقع البحث في هذا البحث هو معهد القادري الإسلامي جمبر. بالبحث الأول "خلط الرمز (*Code Mixing*) بين اللغة العربية ولغة الأم في درس اللغة العربية بمعهد القادري الإسلامي جمبر للسنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١ م".

³⁴ Moleong Lexy J, *Metodologi Penelitian Kualitatif* (Bandung: Remaja Rosda Karya, 2008), 6.

ج. مصادر البيانات

في تعيين مصادر البيانات، يستخدم الباحث بالملاحظة. أما الملاحظة فهي تقنية أخذ جمع البيانات، حيث يقوم الباحث بملاحظات مباشرة على موضوع البحث نظرا إلى الأنشطة المنفذة من مصادر البيانات مع الإعتبار المعين. وهذا الإعتبار كما في المثال الشخص الذي يعتبر أعلم ما المراد للباحث أو يمكن ذلك الشخص المالك حتى يسهل الباحث لاكتشاف الأشياء أو الأحوال المبحوثة.³⁵

أما مصادر البيانات في هذا البحث، منها:

١. رئيس المعهد بمعهد القادري الإسلامي جember.
٢. مدرس اللغة العربية بمعهد القادري الإسلامي جember.
٣. بعض التلاميذ بمعهد القادري الإسلامي جember.

د. مناهج جمع البيانات

لحصول البيانات الصحيحة أن يستخدم الباحث مناهج البيانات التالية:

١. الملاحظة
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJIACHMAD SIDDIQ

رأى سترسنو (Sutrisno) في كتابه بأسروي و سواندي (Basrowi & suwandi) أن

الملاحظة مستخدمة إذا إرتبط البحث بالسلوك والعملية وكان المخبر ليس كثيرا.³⁶ من

ناحية عملية تنفيذ جمع البيانات، تنقسم الملاحظة إلى أربعة أنواع وهي:

³⁵ Riduwan, *Metode Riset*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2004), 104.

³⁶ Basrowi & Suwandi, *Memahami Penelitian Kualitatif* (Jakarta: Rineka Cipta, 2008), 94.

أ. الملاحظة بالشاركة (*Participant Observation*)، في هذه الملاحظة أن يشارك الباحث في العمليات اليومية المبحوثة. يبحث الباحث وسوى ذلك يتبع أن يعمل عملية ويشعر الفرح أو الحزن من مصادر البيانات.

ب. الملاحظة بدون الشراكة (*Nonparticipant Observation*)، في هذه الملاحظة ألا يشارك الباحث لكنه الملاحظ المستقل.

ج. الملاحظة غير المنظمة هي الملاحظة التي يعاملها الباحث نظاماً، لأن الباحث قد علم النواحي المتصل بمسألة البحث أو هدفه.

يستخدم الباحث في هذا البحث نوع الملاحظة بالشاركة (*Participant observation*) برئيس معهد القادري فهو مُجد رامي فصلة، بعض التلاميذ فهما ريكو نور عارفين و شمس العارفين، وصالح الدين وبايو كمعلم اللغة العربية في معهد القادري الإسلامي كابانغ جمبر. من جانب آخر الباحث هو تلميذ في معهد القادري الإسلامي كابانغ جمبر.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

بطريقة الملاحظة بالشاركة، يريد الباحث ان تنال البيانات منها:
١) التصنيفات من خلط الرمز (*Code Mixing*) في درس اللغة العربية بمعهد القادري الإسلامي.

٢) العناصر المؤثرة على اصدار خلط الرمز في درس اللغة العربية بمعهد القادري الإسلامي.

٢. المقابلة الشخصية

المقابلة هي محاورة بين محاورتين بالمقصود المعين بأن أعطى المقابل (Interviewer)

السؤال، والمخبر يجيب السؤال.^{٣٧}

أما المقابلة في هذا البحث فيستخدم الباحث مقابلة منظمة ومكشوفة، لأنه قرّر

المسئلة والسؤال المسؤولة قبل المقابلة ثم يستخدم تلك السؤال حتى يجيب المخبر إجابة

جيدة. ولذلك، قد احتاجت هذه العملية إبتكارية الباحث لمعرفة خلط الرمز (Code

Mixing) بين اللغة العربية ولغة الأم في درس اللغة العربية بمعهد القادري الإسلامي جember.

٣. الوثائقية

الوثائقية هي طريقة جمع البيانات للحصول المعلومات المهمة التي تتعلق بمشكلة

مبحوثة، حتى يناها الباحث كاملة وصحيحة وليس بتقدير.^{٣٨}

الوثائقية المقصودة في هذا البحث هي طلب الباحث البيانات أو الوثائق التي تتعلق

بخلط الرمز (Code Mixing) بين اللغة العربية ولغة الأم في درس اللغة العربية بمعهد

القادري الإسلامي جember للسنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١ م. بهذه الطريقة، يريد الباحث أن

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJIACHMAD SIDDIQ
JEMBER

ينال البيانات منها:

أ) تاريخ مؤسس معهد القادري الإسلامي جember.

ب) تاريخ بناء معهد القادري الإسلامي جember.

³⁷ Basrowi & Suwandi, *Memahami Penelitian Kualitatif*, 127.

³⁸ Basrowi & Suwandi, *Memahami Penelitian Kualitatif*, 94.

- ج) الهيكل التنظيمي من معهد القادري الإسلامي جمبر.
- د) البيانات من بعض المعلمين في معهد القادري الإسلامي جمبر.
- هـ) البيانات من بعض التلاميذ في معهد القادري الإسلامي جمبر.
- و) خريطة الميدان من إدارة معهد القادري الإسلامي جمبر.
- ز) الوثائق الأخرى المتصلة بجميع المصادر المعترفة صحتها في تحقيق تحليل موضوع البحث.

هـ. تحليل البيانات

المنهج المستخدم في هذا البحث هي طريقة ميلس وهو برمن (*Miles dan Huberman*) يعني النشاط في تحليل تخفيض البيانات وإستعراضها وخلصتها.³⁹ يستخدمها الباحث لأن عملية تحليل البيانات التي يعملها الباحث في وقت جمع البيانات وبعد انتهاء جمع البيانات.

تخفيض البيانات هو يأخذ الباحث الموضوعات ويختارها ويركزها إلى الأشياء المهمة ثم يطلب موضوع تصميمها. بذلك، سوف تعطي البيانات المخفوضة إلى التصوير واضحاً، ويسهل الباحث في عمل جمع البيانات المستمرة حتى يسهل الباحث في طلبها عند المحتاج.

يستعرض الباحث البيانات بعد تخفيض البيانات. في البحث الكيفي، يُعمل إستعراض

البيانات الوصف الموجز ورسم البيان والعلاقة بين الرتبة وأنواعها. قال ميلس وهو برمن (*Miles dan Huberman*)

³⁹ Sugiyono, *Metode Penelitian kuantitatif kualitatif dan R&D* (Bandung: Alfabeta, 2009), 246.

(dan Huberman) أن أكثر من الباحثين استخدام النص القصصي لتقديم البيانات في البحث الكيفي.

في تحليل البيانات الكيفية هي الخلاصة والمراجعة. الخلاصة في البحث العلمي الكيفي هي الكشف الجديد الذي لم يجد من قبل. وهذا الكشف وصف وصورة فكرية عن الأشياء المهمة حتى تكون واضحة بعد أن يبحثها الباحث، وعلاقة سببية أو تفاعلة، فرضية أو نظرية.

و. صحة البيانات

يستخدم الباحث في هذا البحث المنهج التلثي لصحة البيانات. المنهج التلثي هو تقنية التفتيش في صحة البيانات التي تنتفع بها الأشياء الأخرى في خارج تلك البيانات لاحتياج التحقق والمقارنة فيها. كان المنهج التلثي ينقسم إلى ثلاثة أقسام يعني منهج تلثي في المصادر، منهج تلثي في الفكرة، منهج تلثي في الطريقة.⁴⁰

أما المنهج التلثي المستخدم في هذا البحث فهو منهج تلثي في المصادر التي تقصد بها مقارنة البيانات وتحققها من مخبر ومخبر آخر ونيلها بوقت مختلف وآلة مختلفة. بكون هذه صحة البيانات، فيعمل الباحث قصد البيانات ويحضر التحسين من ناحية اللغة أو خطتها، حتى لاشك لصحة البيانات في تقرير نتيجة البحث.

ز. مراحل البحث

الرأي بوغدان (Bogdan) في كتابه بسروي وسواندي (Basrowi & Suwandi)،

مراحل البحث تنقسم إلى ثلاث مراحل يعني:

⁴⁰ Moleong Lexy J, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, 330.

١. قبل الميدان

(أ) ترتيب خطة البحث

تحتوي هذه الخطة على بعض الأشياء يعني موضوع البحث، أسباب البحث، بؤرة البحث، أهداف البحث، فوائد البحث، مصادر البيانات والطريقة المستخدمة.

(ب) تدبير الإستئذان

يستأذن الباحث إلى مؤسس معهد القادري الإسلامي جمبر بالرسالة التي عينها شعبة تعليم اللغة العربية. ولذلك، نال الباحث الإذن لعمل البحث في هذه المؤسسة.

(ج) الإستعلام وتقييم حالة الميدان

ينفذ الإستعلام وتقييم حالة الميدان جيدا، إذا قرأ الباحث من المكتبية أولا أو عرفه ممن علم عن ما يتعلق بحالة موقع البحث.

(د) إعداد جهاز البحث

يجب على الباحث إعداد جهاز البحث مثلا إعداد أدوات جمع البيانات المستخدم في البحث عن خلط الرمز (Code Mixing) بين اللغة العربية ولغة الأم في درس اللغة العربية بمعهد القادري الإسلامي جمبر يعني أدوات الملاحظة والمقابلة والوثائقية.

٢. عملية الميدان

بعد الإعداد أو مرحلة قبل الميدان، فالمرحلة التالية هي:

أ. فهم خلفية البحث وإعداد النفس

ب. مدخل الميدان

ج. المشاركة وجمع البيانات باستخدام الطريقة تمّ إعدادها يعني بطريقة الملاحظة

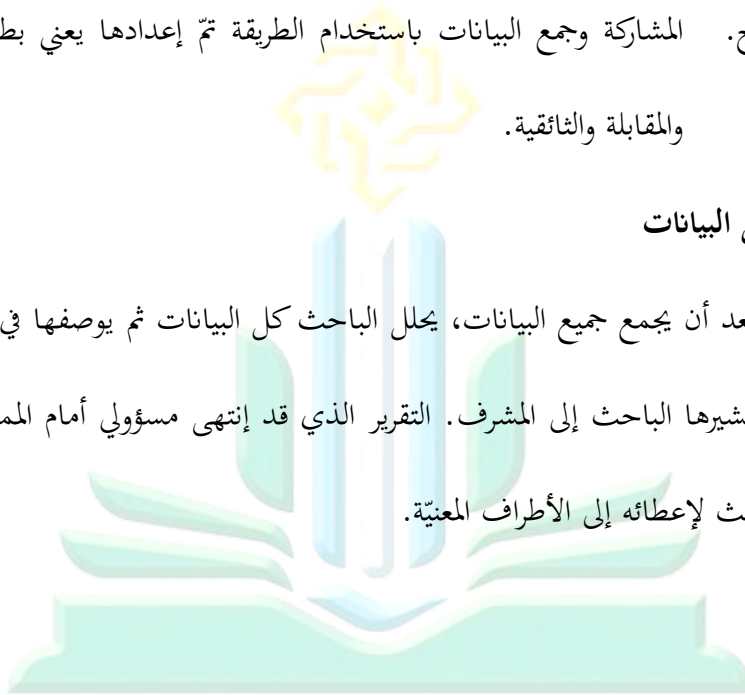
والمقابلة والثائقية.

٣. تحليل البيانات

بعد أن يجمع جميع البيانات، يحلل الباحث كل البيانات ثم يوصفها في شكل التقرير

ويستشيرها الباحث إلى المشرف. التقرير الذي قد إنتهى مسؤولي أمام الممتحن ثم يكثره

الباحث لإعطائه إلى الأطراف المعنية.



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

الباب الرابع

عرض البيانات وتحليلها

أ. وصف موقع البحث

كما ذكر الباحث أن موقع هذا البحث هو معهد القادري الإسلامي جمبر. لذا سيصف الباحث عن كل ما يتعلق بهذا المعهد ويناسب بأهداف هذا البحث وهو كما يلي:

١. تاريخ تأسيس معهد القادري الإسلامي جمبر.

ولد الشيخ الحاج مزكي شاه في التاريخ ٩ من شهر اغوستوس في السنة ١٩٤٧

هـ من الزوجان الشيخ الحاج أحمد شاهها وفاطمة الزهراء الحاجة.

في صغاره قد تعلم شيخ الحاج مزكي شاه في (PGA) اليوم المدرسة الثانوية

الإسلامية الحكومية (MAN) ثم استمر تعلمه في المعاهد السلفية نحو معهد تبو إيرنج

(جومبانج) ولربويو (كديري) وجنجونج (بروبولينجو) والفتاح (جمبر).

بعد أن خرج من المعهد الفتح تالانج ساري حول سنة ١٩٧٠ م هو يجوز مرأة

باسم نور فضيلة الحاجة ويسكن في فورينج بترانج. معه هو موهوب بثلاثة أولاد هم

توفيق الرحمن وعلمي مفيدة وأحمد فضيل مزكي.

الشيخ الحاج مزكي شاه هو مؤسس المعهد القديري. في سنة ١٩٧٦ بداية من

لقاءه إلى عبد الجيلاني هو صحبيه الماهر مشهور في مهارة قراءة الكتب التراثية حين يتعلم

في المعهد الفتح سابقا. إرادة الشيخ مزكي أن يؤسس المعهد تزيد عنيدا. فدعاه صحبيه

ليسكن معه لبناء وتكبير المعهد الذي يريد تأسيسه. بعد أيام يوافقه عبد الجيلاني دعوة

الشيخ مركي في ١٩ من الربيع الثاني ١٣٩٧ هـ أي ١٦ من مايو ١٩٧٦ م تبني مباني المعهد على الأرض بمساحة ٥٠٠٠ مترا مربعا الذي يسمى "بالمعهد الإسلامي القادري" جمبر.

تسمية "القادري" وفقا لعبد الجيلاني بأساس على أحوال: أولا بناء على اسمه تعالى "القادر" هو الذي يقدر على كل شيء. اسناد ذلك الاسم بقصد أن تركز قدرة الله إلى هذه المؤسسة حتى يكون كل من الضيوف الحاضرين والطلاب والجماعات وكل من جاء في هذا المعهد القادري مقبولون حوائجهم لأن الله قادر على كل شيء بما في قضاء حوائجهم.

ثانيا اسم "القادري" مستند إلى الاسم الكبير للشيخ عبد القادر الجيلاني لأن منزهة في رحم أمه، أن أبوه يستقيم أن يذكر ذكر المناقب للشيخ عبد القادر الجيلاني له. كذلك هو قد يعمل من سن الصغار في صف الثاني الابتدائي. استناده إلى الشيخ عبد القادر الجيلاني بقصد أن ينال هذه المؤسسة صيب الكرامة العظيمة منه.

ثالثا، التسمية بناء على نتيجة الاستخارة والإشارة الغائبة يقبلها الشيخ الحاج مركي شاه نفسه بعيد قبله. فباسم "القادري" فقصده:

(أ) لتركز قدرة الله إلى هذه المؤسسة حتى يكون كل من الضيوف الحاضرين والطلاب والجماعات وكل من جاء في هذا المعهد القادري مقبولون حوائجهم لأن الله قادر على كل شيء بما في قضاء حوائجهم.

ب) ليبارك الله في هذا المعهد ويثبته مؤسسة ذا الحكم ويتنفع للدين والإنسانية انتفاعا كبيرا.

ج) ليكون ذلك المعهد موهوبا بكرامات لا مثيل له ولإصابته أن يكون رحمة للعالمين.

د) ليكون ذلك المعهد مملوء بالملائكة الحافظين والداعين والمرافقين قدرة الله الذي ثبت كل الأمور ذا الحكم إلى حسن الحياة حتى يطلع الفجر للحياة الآخرة.

باسم القادري من المتوقع أن ينزل ليلة القدر وقدرة الله في هذا المعهد حتى يجعل كلا من الطلاب والجماعات والضيوف الحاضرين في هذا المعهد يبلغون سكينه واطمئنانا في قلوبهم ويصلهم من الظلمات إلى النور. من الشك إلى اليقين من الجهل إلى التنوير من اللغو إلى الذكر من الإهانة إلى الأمانة من الرياء إلى الإخلاص من الضعف إلى القوة من الكبر إلى التواضع من التكبر إلى التشكر ولهم بركات من الله في كل حياتهم.

كشخص ذي قدرة لتكهن الاتجاهات المستقبلية، إثبات الشيخ مزكي شاه أن يختار المعهد كنقطة البداية في الاجتهاد في عملية تنويره إلى المجتمع هو دقيق. لأن المعهد مع خصائصها قد تحقق إمكانه في مرور أي أزمان ويلعب دورا مهما في تذكية حياة الشعب وتنوير المجتمع.

ونظر الشيخ مزكي، إن العالم العمهدي هو عالم يورث ويراعي استمرار محاضرة الإسلام التي طورها العلماء من وقت لآخر. لذلك لا يصعب لدى المعهد أن يعمل التعديل إلى التغييرات الواقعة.

عدد طلاب تعلموا في القادري أول مدة في سنة ١٩٧٦ هم ٩ أشخاص. هم من حرف باليران من منطق بوجر جمبر. بعد يوم من الأيام رقى اعتقاد المجتمع إلى المعهد القادري عنيدا. فازداد عدد الطلاب. بناء على شهادة الشيخ معروف أن تطور مذهب لهذا المعهد يقع في سنة ١٩٨٤، في تلك السنة يتطور الطلاب المتعلمون فيه وجماعات ذكر المناقب والضيوف الذين يحتاجون إلى مساعدة الشيخ المركزي والضيوف المدعون إلى الدراسة لخطابة في أي المناطق في جاوة الشرقية داخلها كانت أم خارجها تطورا سريعا.

ازداد الطلاب من أي مناطق في هذا المعهد كل سنة. وفي سنة ١٩٨٥ عدد الطلاب للبنات وللبنين بلغ ٩٠٠ شخصا. أذهانا مع ذلك التطور إن المباني وعرض الأرض بالمساحة ٥٠٠٠ مترا مربعا لا يقدر أن يستوعب عدد الطلاب، فمنذ سنة ١٩٨٦ يتقل المعهد القادري إلى الشمال يتبوأ الموقع الأوسع الذي يمكن فيه استمرار التطوير. اليوم أن هذا المعهد يتبوأ الأرض بمساحة ٢٨ هكتارا بعدد الطلاب للبنات وللبنين حوالي ٤٠٠٠ شخص.

مع ذلك بناء على ما يقدمه الشيخ مركي نفسه أنه حين يرغب فيه ألف من الناس فيرغب عنه ألف من الناس. الآخر أنهم يطمأنون أي قضية ودعاية ليحرم سبيل دعوته، ثم ظهر عباب الفتن من أي أطراف يريدون أن يسيئواه لكن ذلك لا يحترق خطواته أن يدعم الحق ويفسد الباطل.^{٤١}

^{٤١} منير غزالي، المقابلة الشخصية، ١٢ أكتوبر ٢٠٢١.

٢. الموقع الجغرافي من معهد القادري الإسلامي جمبر

الموقع الجغرافي من معهد القادري الإسلامي جمبر في الشارع منغكار رقم ١٣٩

بقريّة فتراغ. وموقع هذا المعهد نظرا من الجهة الأربعة هي كما يلي:

- (أ) جهة الغرب من هذا المعهد هو قرية كداوغ
- (ب) جهة الشمال من هذا المعهد هو قرية سلاوو
- (ج) جهة الشرق من هذا المعهد هو قرية كروعان
- (د) جهة الجنوب من هذا المعهد هو قرية كاليواتس^{٤٢}

الموقع الجغرافي هو يجعل علي هذا معهد القادري الإسلامي جمبر تسهيله في إيجاد

هذا المعهد لمن يريد أن يطلبه، بمعرفة كلّ الأدلة تدلّ عليه، حتى كان من يريد أن يطلبه يشعر بالسهولة ولو كان هذا المعهد في مدينة واسعة.

٣. الهيكل التنظيمي بمعهد القادري الإسلامي جمبر

لتحقيق الهدف المرجوّ، يعنى الهدف من هذا المعهد فوجب عليه علاقة الترتيب

الموظفي فيما يتعلق بالواجبات والمسؤوليات والالتزامات التي تكون مناسبة وموافقا لمقامهم.

الهيكل التنظيمي هو كما يلي:

- مدير المعهد : الشيخ الحج احمد مزكي

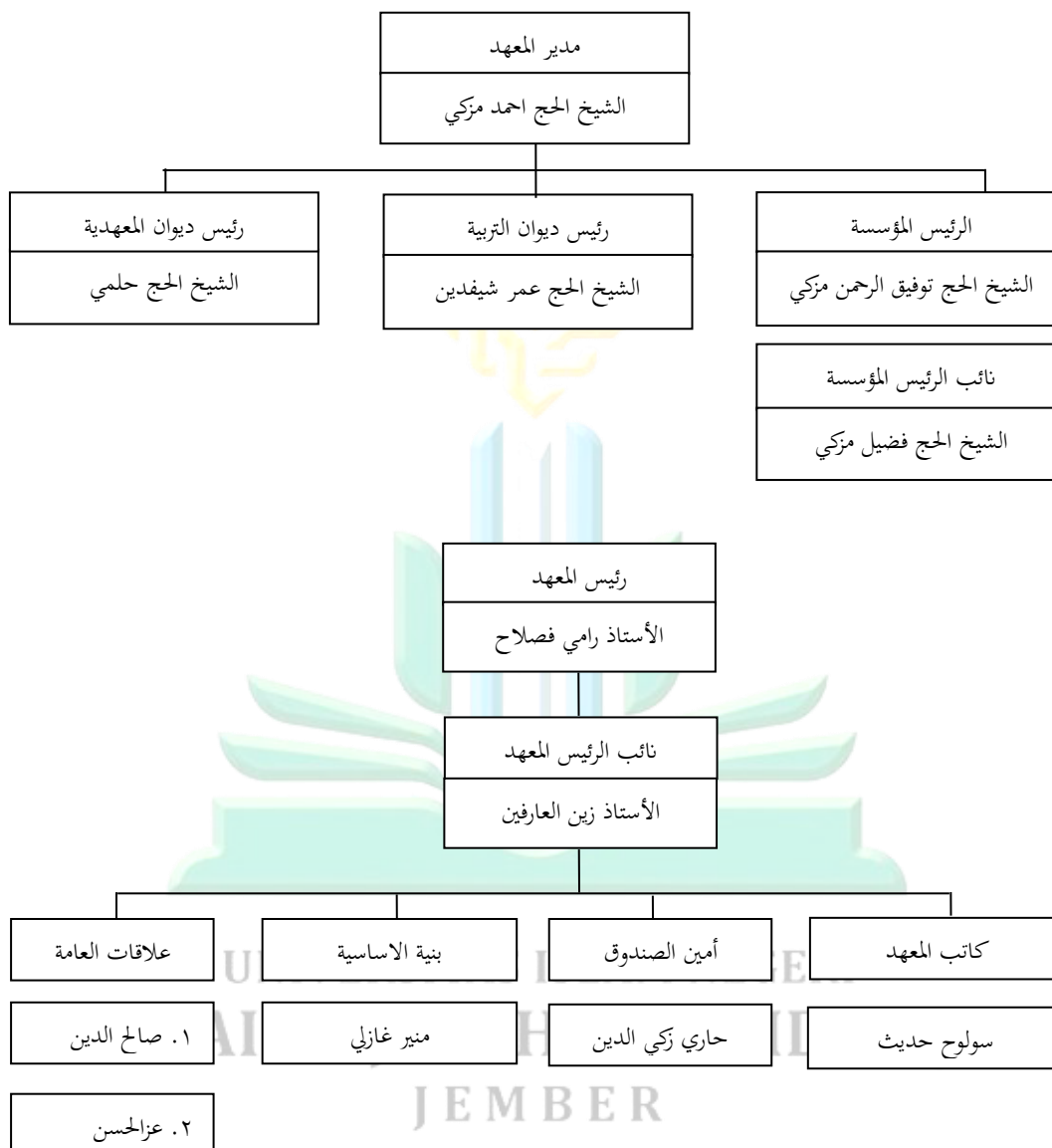
- الرئيس المؤسسة : الشيخ الحج توفيقرحمن مزكي

^{٤٢} منير غزالي، المقابلة الشخصية، ١٢ أكتوبر ٢٠٢١

- نائب الرئيس المؤسسة : الشيخ الحج فضيل مزكي
- رئيس ديوان التربية : الشيخ الحج عمر شيفدين
- رئيس ديوان المعهدة : الشيخ الحج حلمي
- رئيس المعهد : الأستاذ رامي فصلاح
- نائب الرئيس المعهد : الأستاذ زين العارفين
- كاتب المعهد : الأستاذ سولوح حديث
- أمين الصندوق المعهد : ١. الأستاذ حاري زكي الدين ٢. الأستاذ فتح الرحمان
- علاقات العامة : ١. الأستاذ صالح الدين ٢. الأستاذ مظفر عز الحسن
- بنية الاساسية : الأستاذ منير غازلي^{٤٣}

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

جدول ٤.١

الهيكل التنظيمي بمعهد القادري الإسلامي جمبر^{٤٤}^{٤٤} الملاحظة في يوم الإثنين، ٤ فبراير ٢٠٢٢.

٤. الأحوال من المحاضرين في المعهد القادري الإسلامي جمبر .

أ. الأحوال المعلمين لدرس اللغة العربية في معهد القادري الإسلامي جمبر

أما المعلمون لدرس اللغة العربية في معهد القادري الإسلامي جمبر فهم خمسة عشر معلّمًا، أما المعلمون الذين يسكنون إدارة اللغوية فيه فهم ثمانية أنفار. وأما المعلمون من المعهد الآخر فهم نفرًا، وأما المعلم من إدارة المعهد في معهد القادري فهم أربعة أنفار. وأما المعلم من متخرجين في معهد القادري فهم نفرين.

عدد المعلمون في معهد القادري الإسلامي جمبر خمس عشر معلّمًا، وهو كما

يلي:

جدول ٤.٢

أحوال المعلمين في معهد القادري الإسلامي جمبر^{٤٥}

الرتبة	الإسم
المعلّم (إدارة المعهد)	صالح الدين
المعلّم (إدارة المعهد)	رامي فصلة
المعلّم (إدارة المعهد)	رفكي يوكا
المعلّم (إدارة المعهد)	حاري زكي الدين
المعلّم (متخرج)	إصفيظا

^{٤٥} البيانات الوثائقية، في التاريخ ١٥ نوفمبر ٢٠٢١

الرتبة	الإسم
المعلم (متخرج)	عبد الحميد
المعلم (إدارة اللغوية)	فائز الفارسي
المعلم (إدارة اللغوية)	أحمد محيي الدين
المعلم (إدارة اللغوية)	إيكي جحيو
المعلم (إدارة اللغوية)	أداريس كافين
المعلم (إدارة اللغوية)	نور الدى
المعلم (إدارة اللغوية)	مُجَّد شيف الله
المعلم (إدارة اللغوية)	الف مسؤولا
المعلم (إدارة اللغوية)	بايو وحيو مولانا
المعلم (معهد الآخر)	مفتح الأختيار

٥. أحوال الطلاب في معهد القادري الإسلامي جمبر

معهد القادري الإسلامي هو المعهد للبنين و البنات، حال التلاميذ للبنين، الذين يطلبون العلم في هذا المعهد من التربية العامة المختلفة يعني الطالب في الجامعة والمدرسة العالية والمدرسة الثانوية والتلاميذ الذي لا تربية رسمية له. وهم يسكنون في مناطق المختلفة وأما تفصيل الطلاب لكل مناطق في معهد القادري الإسلامي عن عددهم كما

يالي:

جدول ٤.٣

أحوال الطلاب في معهد القادري الإسلامي جمبر^{٤٦}

الرقم	التربية	عدد
١	الطالب في الجامعة	٦٧
٢	الطالب في المدرسة العالية	٢١٨
٣	الطالب في المدرسة الثانوية	٥٤٠
٤	الطالب الذي لا تربية رسمية له	٤٧

ب. عرض البيانات وتحليلها

في هذا القسم أن يشرح الباحث البيانات والمكتشفات التي وجدها الباحث. ويتكوّن هذا الشرح من وصف البيانات وفقاً لأسئلة البحث. وعرض البيانات في هذا البحث عن *Code Mixing* بين اللغة العربية و لغة الأم في درس اللغة العربية بمعهد القادري الإسلامي جمبر للسنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١ م.

نال الباحث البيانات بالمقابلة الشخصية على رئيس معهد القادري الإسلامي ومدرس اللغة العربية معهد القادري الإسلامي وتلاميذ معهد القادري الإسلامي. مستمداً على بؤرة البحث من قبل، قسم الباحث هذا الباب على غرضين البيانات وهي:

^{٤٦} البيانات الوثائقية، في التاريخ ١٥ نوفمبر ٢٠٢١.

١. التصنيفات من خلط الرمز في درس اللغة العربية بمعهد القادري الإسلامي جمبر للسنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١ م.

أ. المقابلة الشخصية عن تصنيفات من خلط الرمز

مستمدا على المقابلة الشخصية التي عملها الباحث. واختارها الباحث برئيس معهد القادري الاسلامي والمعلمين والتلاميذ. وأما الحاصل في المقابلة الشخصية فهو كما يلي:

قال رئيس إدارة معهد القادري الاسلامي مُجَّد رامي فصلة :

"في تعليم اللغة العربية في هذا المعد، يوجد كثير مشكلة متنوعة مثل طريقة التعليم، استراتيجية التعليم، ووسائل التعليم اللغة. وغير ذلك المشكلة الاغلبية التي يوجد في تعليم اللغة العربية خاصتا في هذا المعهد يعني خلط الرمز بين اللغة العربية ولغة الأم. إما لغة المدورية او لغة الجاوية نظر على أن الطلاب في هذا المعهد على الاكثر يسكن في بيئة الجاوية ومدورية. فطبعا عندما يتكلمون باللغة العربية، يختلط بأسالب المدورية والجاوية".

وزاد رئيس معهد القادري الاسلامي في المقابلة الشخصية:

"يكاد استخدام الأسالب المدورية والجاوية عند كلامهم في أمر المزاح أو نقص الأساليب المفرداتية على سبيل المثال من وصف تكرار الكلمات نحو لاماذا-ماذا بقصد المعني لا بأس، قلب-قلب بقصد المعني إحدار، طريق-طريق بقصد المعني تماشى".^{٤٧}

قال صالح الدين كمدرس اللغة العربية في معهد القادري الاسلامي في المقابلة

الشخصية :

^{٤٧} رامي فصلة ، المقابلة الشخصية، ١٩ ديسمبر ٢٠٢١.

"كما عرفت، التصنيفات من خلط الرمز عند كلام الطلاب على الاكثر من وصف تكرار الكلمات، نحو : سواء سواء بقصد المعنى عفوا، نوم نومان (*naum-nauman*) على قصد المعنى تناوم".

وزاد صالح الدين عن تصنيفات من خلط الرمز في المقابلة الشخصية:

"بجلاف تكرار الكلمات، التصنيفات من خلط الرمز التي يوجد عند كلام الطلاب حينما يتكلمون باللغة العربية يعني من وصف باستر، على سبيل المثال في النحو تانغ نعل (*tang na'lun*) على قصد الكلمة نعلي، إلى أين أة (*ila aina'ah*) بقصد الكلمة إلى أين. ويوجد هذه الحادثة من جميع الفصول إما من فصل الإبتدائية، فصل المتوسطة، ومن فصل العالی يعني فصل النهائية".^{٤٨}

قال شمس العارفين، فهو طالب من الطلاب في معهد القادري الإسلامي من

فصل المتوسطة في المقابلة الشخصية:

"كما عرفت التصنيفات من خلط الرمز التي يوجد حينما نتكلم باللغة العربية مع أصحابي في كلّ أيا منا يعني من وصف باستر، نحو في كلامنا نعم له، قلمني (*qolamune*)، وجه يا (*wajhun-nya*) وغير ذلك".^{٤٩}

ب. الملاحظة عن تصنيفات من خلط الرمز

بأساس الملاحظة التي نفذها الباحث عن تصنيفات من خلط الرمز يحدث في كثير من الثياق، يعني في عملية التدريس والتعليم اللغة العربية، وخارج من عملية التدريس و التعليم اللغة العربية.

الأمثلة تصنيفات من خلط الرمز في عملية التدريس و التعليم اللغة العربية

كما يلي:

^{٤٨} صالح الدين، المقابلة الشخصية، ٢٣ ديسمبر ٢٠٢١.

^{٤٩} شمس العارفين، المقابلة الشخصية، ٢٤ ديسمبر ٢٠٢١.

المحادثة ١

شيف الفطاني : خلاص أنت تكتب الدراسة ؟

ريزا : خلاص ! لماذا ؟

شيف الفطاني : أنا أريد Nyelang Pulpen انت

ريزا : نعم، هذا إذا ستستعير.^{٥٠}

المحادثة ٢

خير : لا سرعة-سرعة يا أستاذ، أنا Tak Faham الدرس

معلم : طيب، أنا Ulangi lagi ، إسمع جيّدا !

خير : نعم أستاذ.^{٥١}

المحادثة ٣

تلميذ : يا أستاذ، ماتي Mulian أنا Ta' Perna في هنا

أستاذ : بعد اسبوع أخي، Mak La Ta' Perna Mloloh.^{٥٢}

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

^{٥٠} الملاحظة في يوم الإثنين، ٤ فبراير ٢٠٢٢

^{٥١} الملاحظة في يوم الإثنين، ٤ فبراير ٢٠٢٢

^{٥٢} الملاحظة في يوم الإثنين، ٤ فبراير ٢٠٢٢

جدول ٤.٤.٥٣

رقم	الكلمة	قصد الكلمة/قصد المعنى	وصف من خلط الرمز
١	لاماذا-ماذا	لابأس	تكرار الكلمات
٢	سواء-سواء	عفوا	باستير
٣	تانغ نعل	نعلي	باستير
٤	لا سرعة-سرعة	بالتأني	تكرار الكلمات
٥	نعم له	طيب	باستير
٦	قلمني	قلمه/قلم من	باستير
٧	لا قديم-قديم	سرعة	تكرار الكلمات
٨	لما أفهم	لم أفهم	شكل كلمات

٢. العناصر المؤثرة على اصدار خلط الرمز في درس اللغة العربية بمعهد القادري الإسلامي

جمبر للسنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١ م.

أ. المقابلة الشخصية عن عناصر المؤثرة على اصدار خلط الرمز

مستمدا على المقابلة الشخصية التي عملها الباحث. واختارها الباحث برئيس

إدارة معهد القادري الإسلامي والمعلمين وإدارة اللغوية والتلاميذ. وأما الحاصل في المقابلة

الشخصية فهو كما يلي:

قال رئيس إدارة معهد القادري الاسلامي مُجَّد رامي فصلة:

"العناصر المؤثرة على اصدار خلط الرمز في معهد القادري الإسلامي جمبر خاصة في درس اللغة العربية يحدث بأسباب كثير، وأحد منها يعني أمر المزاح أو نقص الأساليب المفرداتية، مثلا في الكلمة "لاماذا-ماذا"، من بعض الطلاب الذين قد تعلّم لغة العربية لمدة خمس سنين هم يعرفون أنّ اللغة العربية الصحيحة فهي لا بأس، لكنهم يستخدمون بالكلمة لاماذا-ماذا في أمر المزاح. وبعض الطلاب الأخرى، الذين يتعلّم لغة العربية على الأقل سنة هم يتكلّمون "لاماذا-ماذا" بسبب لم يعرفوا".^{٥٤}

قال بايو كإدارة اللغوية و معلّم اللغة العربية في المقابلة الشخصية:

"العناصر المؤثرة على اصدار خلط الرمز في هذا المعهد أي إستخدام الأساليب المدورية والجاوية عند كلام الطلاب يحدث بسبب عداثم (الثقافة) وليس بسبب عدم قدرتهم، على سبيل المثال في المحادثة بين مُجَّد و أحمد كمايلي :

قال مُجَّد : انتظري يا أخي لا تذهب إلى المدرسة أولا!

فقال أحمد : طيّب لكن أنت لا قديم قديم، بقصد المعنى لا تقدّم.

"في الحقيقة قد عرف أحمد على أن اللغة العربية الصحيحة فهي لا تقدّم وليس لا قديم قديم. من تلك المحادثة نعرف على أن يحدث خلط الرمز بين اللغة العربية ولغة الأم أو استخدام الأساليب المدورية والجاوية عند كلام الطلاب في اللغة العربية يحدث بسبب عداثم وليس بسبب عدم قدرتهم".^{٥٥}

وزاد بايو في رأيه عن الأسباب من خلط الرمز في المقابلة الشخصية:

"حينما أعلم الطلاب الدّرس في الفصل باللغة العربية، ومن بعض الطلاب لا يعرف عن قصد المعنى بسبب نقص الأساليب المفرداتية، فاستخدم لغة الأم لتركيز على المعنى. مثلا،

^{٥٤} رامي فصلة، المقابلة الشخصية، ١٩ يناير ٢٠٢٢.

^{٥٥} بايو، المقابلة الشخصية، ٢٠ يناير ٢٠٢٢.

أتكلّم بكلمة "تقدّم انت يا محمود" فأزيد القول *maju* لتركيز على المعنى (ترجمة المعنى المجهول) من تقدّم".^{٥٦}

قال ريكو نور عارفين وهو طالب من الطلاب في معهد القادري من فصل

النهائية في المقابلة الشخصية:

"العناصر المؤثرة على اصدار خلط الرمز أي الأسباب من خلط الرمز الذي يحدث حينما يتكلّمون الطلاب في هذا المعهد إما في عملية التدريس أو خارجها بأسباب المتنوّعة. يعني محدود استخدام الرمز (المفردات)، لاستحضار الدعابة (أمر المزاح) ولتركيز على المعنى (ترجمة المعنى المجهول)".^{٥٧}

بناء على حاصل المقابلة الشخصية، يستنتج عن ذلك أن العناصر المؤثرة على

اصدار خلط الرمز بين لغة العربية ولغة الأم في درس اللغة العربية بمعهد القادري

الإسلامي جمبر للسنّة الدراسية ٢٠٢١/٢٠٢٠ م كما يلي:

(١) محدود استخدام الرمز (نقص الأساليب المفرداتية)

(٢) لاستحضار الدعابة (أمر المزاح)

(٣) لتركيز على المعنى (ترجمة المعنى المجهول)

ب. الملاحظة عن عناصر المؤثرة على اصدار خلط الرمز
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJIACHMAD SIDDIQ
JEMBER

بأساس الملاحظة التي نقّدها الباحث في يوم الإثنين، ٣ يناير ٢٠٢٢ عن عناصر

المؤثرة على اصدار خلط الرمز في عملية تدريس اللغة العربية وخارج من عملية التدريس

بمعهد القادري الإسلامي جمبر كمايلي:

^{٥٦} بايو، المقابلة الشخصية، ٢٠ يناير ٢٠٢٢.

^{٥٧} ريكو نور عارفين، المقابلة الشخصية، ٢١ يناير ٢٠٢٢

- (١) محدود استخدام الرمز (المفردات) أو نقص الأساليب المفرداتية
- (٢) استخدام مصطلحات الشائع
- (٣) لاستحضار الدعابة (أمر المزاح)
- (٤) لتركيز على المعنى.^{٥٨}

ج. المناقشة والتأويل

يريد الباحث أن يناقش بين البحث النظري والبيانات التي ينال الباحث إليها في ميدان البحث. ثم يحاول أن يأخذ التأويل من تلك البيانات تسهيلاً لنيل الخلاصة، وفيما يلي عرض المناقشة والتأويل مناسبة على الحثيات المبحوثة.

١. التصنيفات من خلط الرمز في درس اللغة العربية بمعهد القادري الإسلامي جمبر للسنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١ م.

خلط الرمز هو استخدام لغتين أو أكثر من خلال دمج عنصر لغة واحد في لغة أخرى، حيث لم تعد عناصر اللغة أو اختلافاتها التي تُدرج في لغة أخرى لها وظيفة وحده.^{٥٩} يحدث خلط الرمز بين اللغة العربية ولغة الأم يعني اللغة المادورية واللغة الجاوية في معهد القادري الإسلامي حينما يتكلمون الطلاب باللغة العربية عند عملية الدّراسيّة أو خارج من عملية الدّراسيّة. أما التصنيفات من خلط الرمز التي توجد في هذا المعهد ثلاثة أقسام يعني تكرار الكلمات، باستير، و شكل الكلمات.

^{٥٨} الملاحظة في يوم الإثنين، ٣ يناير ٢٠٢٢.

^{٥٩} Nurul Aviah, *jurnal lisanul arab*, (vol 8, no 2, th 2019), 136.

٢. العناصر المؤثرة على اصدار خلط الرمز في درس اللغة العربية بمعهد القادري الإسلامي جمبر

العناصر المؤثرة على اصدار خلط الرمز في معهد القادري الإسلامي جمبر خاصة

في درس اللغة العربية يحدث بأسباب المتنوعة، يعني لاستحضار الدعابة (أمر المزاح)، قلة

الكفاءة في تكوين العربية، لتركيز على المعنى (ترجمة المعنى المجهول)، و بسبب العادات

(الثقافة).



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

الباب الخامس

الخاتمة

أ. نتائج البحث

وأما نتائج البحث تحت خلط الرمز (Code Mixing) بين اللغة العربية ولغة الأم في درس اللغة العربية بمعهد القادري الإسلامي جمبر للسنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١م فهي كما يلي:

١. التصنيفات من خلط الرمز في درس اللغة العربية بمعهد القادري الإسلامي جمبر للسنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١م.

بهذا البحث في هذا المعهد حصل الباحث عن تصنيفات من خلط الرمز بين اللغة العربية ولغة الأم ثلاثة تصنيفات يعني من وصف تكرار الكلمات، باستير، وشكل الكلمات. ويحدث خلط الرمز بين اللغة العربية ولغة الأم يعني لغة المادورية ولغة الجاوية في معهد القادري الإسلامي يعني حينما يتكلمون الطلاب باللغة العربية عند عملية الدّراسيّة أو خارج من عملية الدّراسيّة.

٢. العناصر المؤثرة على اصدار خلط الرمز في درس اللغة العربية بمعهد القادري الإسلامي جمبر للسنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١م.

العناصر المؤثرة على اصدار خلط الرمز بين اللغة العربية ولغة الأم يعني لغة المادورية ولغة الجاوية في معهد القادري الإسلامي جمبر في درس اللغة العربية يحدث بأسباب

المتنوعة، يعني لستحضر الدعابة (أمر المزاح)، قلة الكفاءة في تكوين العربية، ترجمة المعنى المجهول، والثقافة.

ب. الإقتراحات

١. ينبغي إلى جميع المعلم أن يحفظو وأن يهتموا بلغة العربية من الطلاب لأنها كلغة اليومية في أيامهم.
٢. ينبغي إلى المعلم أن يعطي الطلاب الدافع عن أهمية اللغة العربية الخاص أهمية التكلّم أو التحدّث اللغة العربية بلغة صحيحة و فصيحة.
٣. ينبغي إلى المعلم أن يعطي العقاب حينما يتعلّم و يتكلّم الطلاب اللغة العربية بالمزاح.
٤. ينبغي إلى المعلم أن يعطي الطلاب المفردات اليومية ويأمرهم أن يحفظوا في أيامهم.
٥. ينبغي إلى الطلاب أن يتعلّم اللغة العربية جيدا لترقية قدرتهم وكفائتهم في علم اللغة العربية.
٦. ينبغي إلى الطلاب أن يتكلّموا اللغة العربية بلغة فصيحة وصحيحة في أيامهم دون المزاح.
٧. ينبغي إلى الطلاب أن يبحث و يحفظ المفردات في القاموس الذي لم يعرفوا.
٨. ينبغي إلى الطلاب والمعلم أن لا يستمر الثقافة القبيحة في هذا المعهد لكي الحصول من دراستهم عن اللغة العربية ينال بالمترة.

المراجع والمصادر

١. المصادر

Halim, Abdul. 2014. *Al Qur'an* . Jakarta : PT Karya Toha Putra.

٢. المراجع العربية

المجيد، عبد. ١٩٨٠. علم اللغة النفسي. عمادة شؤون المكتبات.

حيمدة، دوي. ٢٠١١. منهج اللغة العربية لمدرس العربية الإسلامية من طرار العالمى.

مالنغ: Uin Maliki Press.

فؤاد محمود عليان، أحمد. ١٩٩٨. المهارات اللغوية، الرياض : دار المسلم للنسر و

التوزيع.

مصطفى الغلايين، الشيخ. ٢٠٠٩. جامع الدروس العربية. دارالكتاب العلمية.

٣. المراجع الأجنبية

Akhii, Laiman. 2018. *Jurnal Ilmiah Korpus*. Vol 2. No 1.

Aslinda. 2014. *Pengantar Sociolinguistik*. Bandung: PT Refika Aditama.

Aviah, Nurul. 2019. *Jurnal Lisanul Arab*. Vol 8. No 2.

Basrowi. 2008. *Memahami Penelitian Kualitatif*. Jakarta: Rineka Cipta.

Chaer, Abdul. 2007. *Linguistik Umum*. Jakarta : PT RINEKA CIPTA.

Devianty, Rina. 2017. *Bahasa Sebagai Cermin Kebudayaan*, JURNAL TARBIYAH. Vol 24. No 2.

Efendi. Hafidh. 2019. *Jurnal of community*. vol 1 no 1.

Kholilullah. 2011. *Jurnal Sosial Dan Budaya*. Vol 8. No 2.

- Lexy J, Moleong. 2008. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: Remaja Rosda Karya.
- Mukrima. 2014. *53 Metode Belajar Dan Pembelajaran*. Bandung: Universitas Pendidikan Indonesia.
- Nuha, Ulin. 2016. *Ragam Metodologi & Media Pembelajaran Bahasa Arab*. Yogyakarta: DIVA Press.
- Riduwan. 2004. *Metode Riset*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Rofiq. 2005. *Pemberdayaan Pesantren*. Yogyakarta: Pustaka Pesantren.
- Rulyandi. 2014. *Alih Kode Dan Campur Kode Dalam Pembelajaran Bahasa Indonesia Di SMA*. Vol 17. No 1.
- Sudjalil. 2005. *Humanity*. Vol 1
- Sugiyono. 2009. *Metode Penelitian kuantitatif kualitatif dan R&D*. Bandung: Alfabeta.
- Suhartono, Suparlan. 2006. *Filsafat Pendidikan*. Jogjakarta : Ar Ruzz Media.
- UU SISDIKNAS. 2008. *Sistem Pendidikan Nasional UU RI No.20 Th 2003*. Jakarta: Sinar Graika.
- Warisman. 2014. *Sosiolinguistik : Teori dan Aplikasi Dalam Pembelajaran*. Malang : UB PRESS.

البناء الرئيس لتقرير البحث

العنوان	المتغيرات	المتغير الفرعي	المؤشرات	مصادر البيانات	مناهج البحث	مشكلة البحث
بين اللغة العربية ولغة الأم في درس اللغة العربية بمعهد القادري الإسلامي جمبر للسنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١ م	أ. خلط الرمز	١. اللغة العربية ولغة الأم	(١) تعريف اللغة العربية (٢) تعريف اللغة المادورية وخصائصها (٣) تعريف اللغة الجاوية وخصائصها	المخبر : أ. رئيس المعهد ب. مدرس اللغة العربية ج. التلاميذ	١. مدخل البحث :البحث الكيفي الوصفي ٢. نوع البحث : الميداني ٣. طريقة جمع البيانات • الملاحظة • المقابلة الشخصية • الوثائقية	(١) كيف التصنيفات من خلط الرمز (CodeMixing) في درس اللغة العربية بمعهد القادري الإسلامي جمبر للسنة الدراسية ٢٠٢١/٢٠٢٢ ؟
	ب. درس اللغة العربية	٢. خلط الرمز ٣. مهارة الكلام	(١) تعريف خلط الرمز (٢) التصنيفات من خلط الرمز (٣) العناصر المؤثرة من خلط الرمز (١) تعريف مهارة الكلام (٢) أهمية مهارة الكلام (٣) أهداف تدريس مهارة الكلام	٤. تحليل البيانات : • تخفيض البيانات • عروض المرجعة البيانات • الخلاصة ٥. صحة البيانات: تثليث المصادر	(٢) ما العناصر المؤثرة على اصدار خلط الرمز (Code Mixing) في درس اللغة العربية بمعهد القادري الإسلامي جمبر للسنة الدراسية ٢٠٢٠/٢٠٢١ ؟	

١. الملحق للملاحظة

أ. الهيكل التنظيمي بمعهد القادري الإسلامي جember

ب. التصنيفات من خلط الرمز في درس اللغة العربية بمعهد القادري الإسلامي جember.

ج. العناصر المؤثرة على اصدار خلط الرمز في درس اللغة العربية بمعهد القادري الإسلامي

جember

٢. الملحق المقابلة

أ. المقابلة مع إدارة معهد القادري الإسلامي جember.

(١) تاريخ تأسيس المعهد القادري الإسلامي جember.

(٢) الموقع الجغرافي من معهد القادري الإسلامي جember

(٣) كيف التصنيفات من خلط الرمز في درس اللغة العربية بمعهد القادري الإسلامي

جember.

(٤) ما العناصر المؤثرة على اصدار خلط الرمز في درس اللغة العربية بمعهد القادري

UNIVERSITAS ISLAM NIGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
الإسلامي جember
JEMBER

ب. المقابلة مع معلم اللغة العربية في معهد القادري الإسلامي جمبر.

(١) كيف التصنيفات من خلط الرمز في درس اللغة العربية بمعهد القادري الإسلامي

جمبر.

(٢) ما العناصر المؤثرة على اصدار خلط الرمز في درس اللغة العربية بمعهد القادري

الإسلامي جمبر

ج. المقابلة مع طلاب في معهد القادري الإسلامي جمبر.

(١) كيف التصنيفات من خلط الرمز في درس اللغة العربية بمعهد القادري الإسلامي

جمبر.

(٢) ما العناصر المؤثرة على اصدار خلط الرمز في درس اللغة العربية بمعهد القادري

الإسلامي جمبر

٣. الملحق للوثائق

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

أ. أحوال المعلمين في معهد القادري الإسلامي جمبر

ب. أحوال الطلاب في معهد القادري الإسلامي جمبر

ج. هيكل المنظمة في معهد القادري الإسلامي جمبر

د. الصورة مع مصادر البيانات بمعهد القادري الإسلامي جمبر

التصنيفات من خلط الرمز

وصف من خلط الرمز	قصد الكلمة/قصد المعنى	الكلمة	رقم
تكرار الكلمات	لابأس	لاماذا-ماذا	١
باستير	عفوا	سواء-سواء	٢
باستير	نعلي	تانغ نعل	٣
تكرار الكلمات	بالتأني	لا سرعة-سرعة	٤
باستير	طيب	نعم له	٥
باستير	قلمه/قلم من	قلمي	٦
تكرار الكلمات	سرعة	لا قديم-قديم	٧
شكل كلمات	لم أفهم	لما أفهم	٨

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

المحادثة ١

شيف الفطاني : خلاص أنت تكتب الدراسة ؟

ريزا : خلاص ! لماذا ؟

شيف الفطاني : أنا أريد Nyelang Pulpen انت

ريزا : نعم، هذا إذا ستستعير.

المحادثة ٢

خير : لا سرعة-سرعة يا أستاذ، أنا Tak Faham الدرس

معلم : طيب، أنا Ulangi lagi ، إسمع جيّدا !

خير : نعم أستاذ.

المحادثة ٣

تلميذ : يا أستاذ، ماني Mulian أنا Ta' Perna في هنا

أستاذ : بعد أسبوع أخى، Mak La Ta' Perna Mlloh.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER



**KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI JEMBER
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN**

Jl. Mataram No.1 Mangli, Telp. (0331) 487550 Fax. (0331) 472005, Kode Pos : 68136
Website : [www.http://ftik.iain-jember.ac.id](http://ftik.iain-jember.ac.id) e-mail : tarbiyah.iainjember@gmail.com

Nomor : B.1796/In.20/3.a/PP.00.9/09/2021
Sifat : Biasa
Lampiran : -
Hal : **Permohonan Izin Penelitian**

06 September 2021

Yth. Kepala Pengurus PP. Al-Qodiri 1 Jember
Jl. Manggar 139 A Gebang-Jember

Assalamualaikum Wr Wb.

Dalam rangka menyelesaikan tugas Skripsi pada Fakultas Tarbiyah dan Ilmu Keguruan, maka mohon diijinkan mahasiswa berikut :

Nama : Mohammad Samroni
NIM : T20152028
Semester : XIV (Empat Belas)
Prodi : Pendidikan Bahasa Arab (PBA)

untuk mengadakan Penelitian/Riset mengenai Campur Kode Bahasa Arab dan Bahasa Ibu Dalam Pembelajaran Bahasa Arab di Pondok Pesantren Al-Qodiri Jember Tahun Ajaran 2020/2021 selama 30 (tiga puluh) hari di lingkungan lembaga wewenang Bapak.

Adapun pihak-pihak yang dituju adalah sebagai beriku:

1. Kepala Pengurus PP. Al-Qodiri 1 Jember
2. Guru Bahasa Arab PP. Al-Qodiri 1 Jember
3. Peserta Didik

Demikian, atas perkenan dan kerjasamanya disampaikan terima kasih.

Wassalamualaikum Wr Wb.

Jember, 06 September 2021

Dekan

Wakil Dekan Bidang Akademik,



Mashudi



المعهد الإسلامي القادري جember

PONDOK PESANTREN AL-QODIRI JEMBER

Alamat: Jl. Manggar 139 A Gebang Patrang Jember Telp. (0331) 485692
E-mail. pesantrenalqodiri1jember@gmail.com Kode Pos. 68117 website. Alqodiri.net

SURAT KETERANGAN

بسم الله الرحمن الرحيم

Yang bertanda tangan dibawah ini Ketua Pengurus Pondok Pesantren Al-Qodiri 1 Jember menerangkan dengan sebenarnya bahwa mahasiswa yang beridentitas :

Nama : Mohammad Samroni
NIM : T20152028
Fakultas : Tarbiyah
Jurusan/Program Studi : Pendidikan Bahasa/Pendidikan Bahasa Arab
Perguruan Tinggi : UIN KHAS JEMBER

Benar-benar telah mengadakan penelitian di pondok pesantren Al-Qodiri 1 Jember, terhitung sejak tanggal 09 September 2020 s.d 15 Maret 2022 dalam rangka penulisan skripsi dengan judul:

CODE MIXING بين اللغة العربية ولغة الأم في درس اللغة العربية بمعهد القادري الإسلامي جember
للسنة الدراسية ٢٠٢٠-٢٠٢١ م.

Demikian surat keterangan ini dibuat untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.





UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

Jember, 30 Mei 2022
Ketua Pengurus PP. Al-Qodiri

M. Romy Faslah

قائمة البحث العلمي

الموقع: المعهد القادري الإسلامي جمبر

الرقم	اليوم/ التاريخ	نوع الأنشطة	التوقيع
١	١٩ أكتوبر ٢٠٢١	إعطاء رسالة لبحث العلمي إلى رئيس المعهد القادري الإسلامي جمبر.	
٢	٢١ أكتوبر ٢٠٢١	المقابلة الشخصية مع إدارة المعهد القادري الإسلامي جمبر. وجمع البيانات عن ما يتعلق: ١. تاريخ تأسيس المعهد القادري الإسلامي جمبر. ٢. الموقع الجغرافي من المعهد القادري الإسلامي جمبر. ٣. هيكل منظم المعهد القادري الإسلامي جمبر.	
٣	١٥ نوفمبر ٢٠٢١	جمع البيانات عن ما يتعلق بما يلي: ١. أحوال المعلمين المعهد القادري الإسلامي جمبر. ٢. أحوال الطلاب المعهد القادري الإسلامي جمبر.	
٤	١٩ ديسمبر ٢٠٢١	المقابلة الشخصية عن التصنيفات من خلط الرمز برئيس المعهد القادري الإسلامي جمبر.	
	٢٣ ديسمبر ٢٠٢١	المقابلة الشخصية عن التصنيفات من خلط الرمز مع معلّم اللغة العربية بمعهد القادري.	
٥	٢٤ ديسمبر ٢٠٢١	المقابلة الشخصية عن التصنيفات من خلط الرمز مع بعض الطلاب.	

	المقابلة الشخصية عن العناصر المؤثرة على اصدار خلط الرمز برئيس المعهد القادري الإسلامي جember.	١٩ يناير ٢٠٢٢	٦
	المقابلة الشخصية عن العناصر المؤثرة على اصدار خلط الرمز مع معلّم اللغة العربية بمعهد القادري.	٢٠ يناير ٢٠٢٢	٧
	المقابلة الشخصية عن التصنيفات من خلط الرمز مع بعض الطلاب.	٢١ يناير ٢٠٢٢	٨

جember، ٢٥ مايو ٢٠٢٢
رئيس المعهد القادري الإسلامي جember


رامي فضلة



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

المقابلة الشخصية برئيس معهد القادري



المقابلة الشخصية بإدارة للغة بمعهد القادري



المقابلة الشخصية بمعلم اللغة العربية في معهد القادري

(معلم في فصل النهائية)



(معلم في فصل الابتدائية)



KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

المقابلة الشخصية مع التلاميذ في معهد القادري

(تلميذ من فصل النهائية)



(تلميذ من فصل الابتدائية)



KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ
JEMBER

عملية التعليمية في درس اللغة العربية



ترجمة النفس



الاسم : محمد سمراڻي

رقم الطالب : ت ٢٠١٥٢٠٢٨

تاريخ الميلاد : جمبر، ٦ - ماريس - ١٩٩٨

العنوان : سومبير وريڻڻين - سوكونو - جمبر

القسم/ الشعبة : تعليم التربية الإسلامية واللغوية / تعليم اللغة العربية

السيرة التربوية :

أ. المدرسة الابتدائية الحكومية ١ سومبير وريڻڻين (٢٠٠٣-٢٠٠٩)

ب. المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية سوكونو جمبر (٢٠٠٩-٢٠١٢)

ج. المدرسة العالية الإسلامية القادري ١ جمبر (٢٠١٢-٢٠١٥)

د. الجامعة كياهي الحاج أحمد صديق الإسلامية الحكومية جمبر (٢٠١٥-٢٠٢٢)

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
KIAI HAJIACHMAD SIDDIQ
JEMBER